

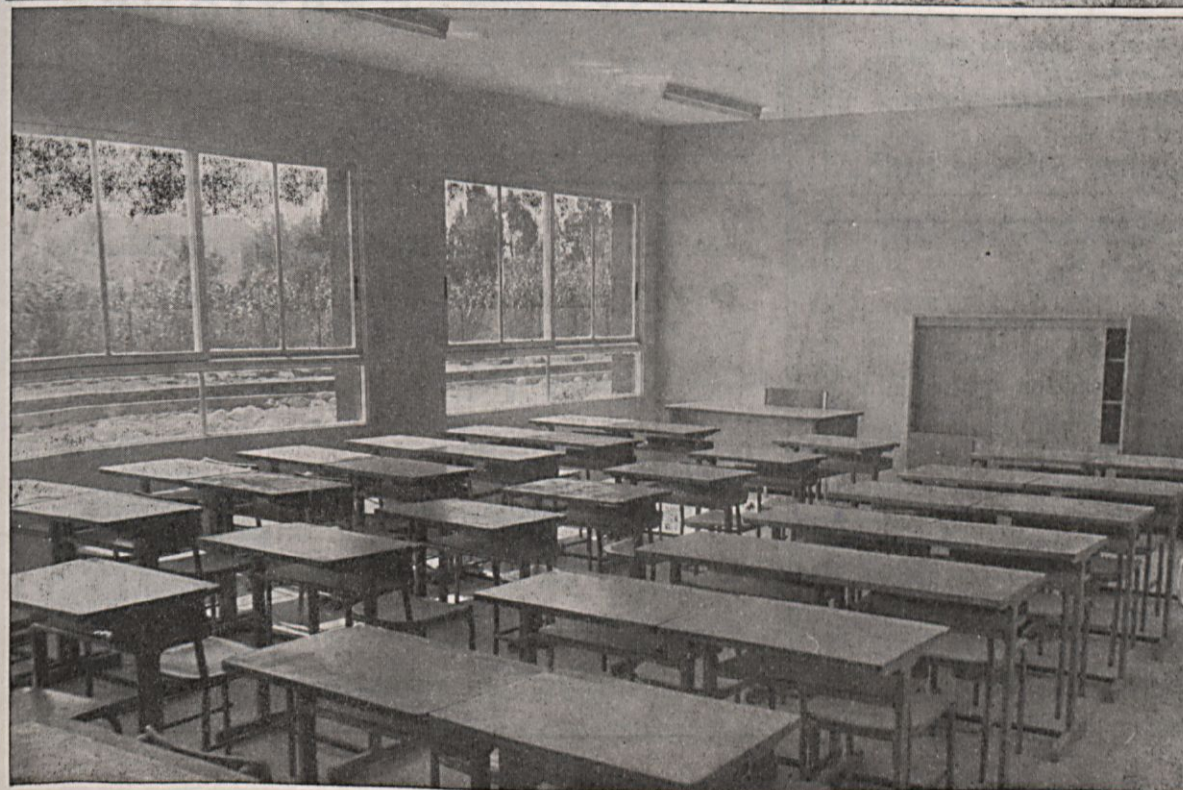
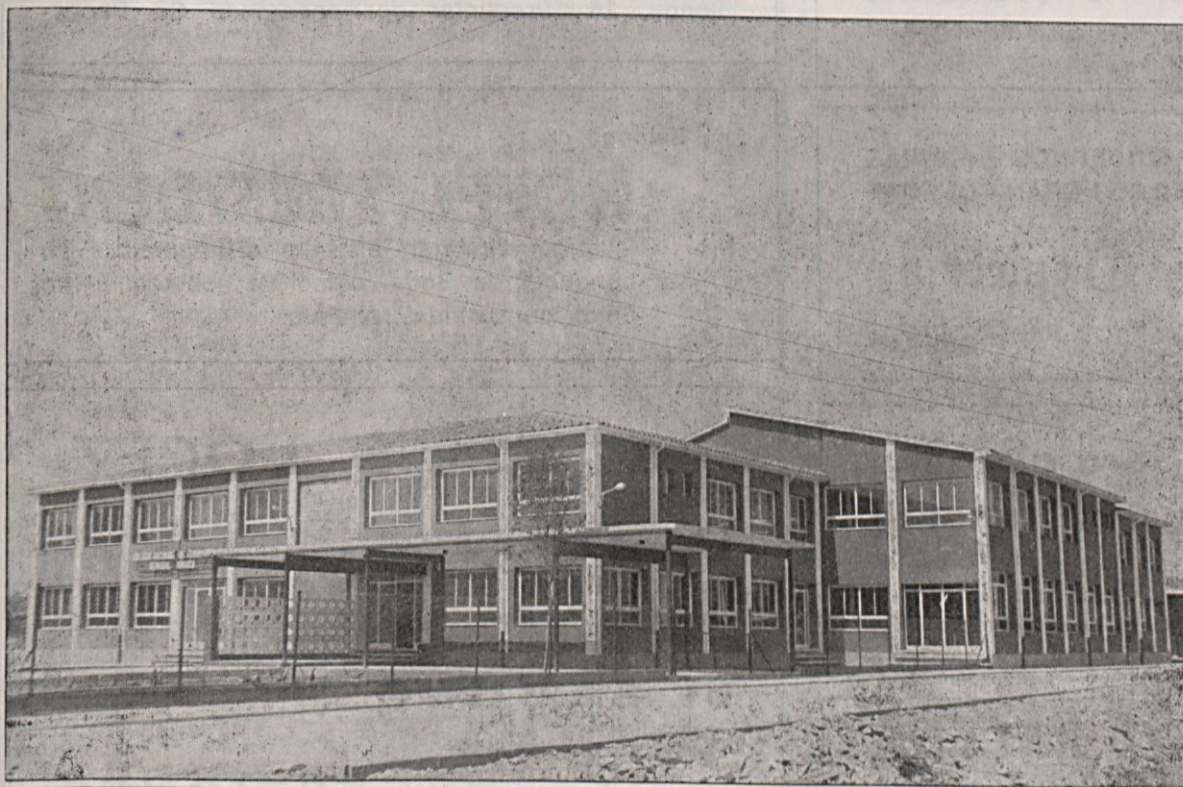


# AMPURDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura Local del Movimiento — Director: José M.<sup>a</sup> Elorduy — Redacción y Administración: Juan Maragall, 18 — Apart. 21 — Tel. 241343  
Figueras, 1 de Agosto de 1973 Gráficas MONTERRAT - Figueras Año XXXII — Núm. 1.571 Dep. Leg. GE. 57-1958 Precio: 5 Pesetas

## NUEVO GRUPO ESCOLAR SALVADOR DALI



En el próximo curso se abrirán las puertas del nuevo Colegio Nacional de Enseñanza General Básica Salvador Dalí, de Figueras, situado al final de la Urbanización Urbisol, (Zona Tapis). Edificio moderno y capaz para 640 alumnos, con todas las necesidades de la Enseñanza General Básica, en sus ocho grados, según la Ley de Educación.



# NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y decoraciones en España lo atestiguan.

Recuerden y compren en...

## Muebles **MAS**

AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 24 15 19

FIGUERAS



# Hotel España

RESTAURANTE  
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales



CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS - FUNDAS  
Y RESTAURACIONES - TRESILLOS GRAN CONFORT

## Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40

FIGUERAS

Falta empleado para almacén  
preferible con carnet de conducir  
de coche o moto

Razón: En esta Administración

# SANTUARIO DE PALERA

(a 29 km. de Figueras)

Para jornadas religiosas... para días de anhelado descanso e íntimo retiro y... para excursiones domingueras.

Hostelería de acuerdo con vuestras posibilidades y deseos.

ENCARGOS:

Santuario de PALERA - Besalú — Teléfono: Central de Besalú

# INMESE

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

## PRECISA

OFICIALES: Carpintero - Mecánico - Chapista

Aprendices y peones para especializarse

Aniceto de Pagés, 10 y 12 - Tels. 24 11 74 y 24 39 13 - Figueras

# Fotograbados PLA

Clisés y Fitolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3 - Tel. 20 38 32 - GERONA

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

# FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

## AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

### PRECISA

### 2 Aprendices Mecánicos 1.º año

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Vila-llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Los Salones del

# HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su banquete de Boda, como tal acontecimiento único en su vida, requiere.

# AGENCIA S. LOPEZ

AGENTE DE CIA.  
INTERNACIONAL  
DE SEGUROS.

### GESTIONES

Despacho: c/. La Junquera, 3 - 1.º - FIGUERAS

EMPRESA INMOBILIARIA SITA EN ROSAS  
**PRECISA** joven (libre del Servicio Militar)

# CONTABLE

Con experiencia en:  
Cuentas Corrientes, Bancos, Facturación, etc.  
Excelentes condiciones de trabajo.  
Interesados telefonar al 25 70 72 y 25 65 16,  
para concertar entrevista.



# Mañana será otro jueves

por BY SENS

## PERSISTENCIA DEL SURREALISMO

Una artista figuerense, Alicia Viñas, acaba de exponer pinturas y dibujos recientes en esa pujante Galería Massanet, de La Escala. Pese a que expuso aquí el pasado año, en esa nuestra también inquieta Galería Vallés, no conozco nada de Alicia Viñas. Es algo que hay que reparar. Ahora dispongo sólo de su último catálogo, bien editado por García de Pou, como es su buena costumbre. Y, de momento, sirve.

Es interesante, a mi modo de ver, el hecho llamémosle «general»: Alicia Viñas pinta y dibuja asomada al surrealismo. Sólo por esto, ya sabemos que el infatigable Empordà de artistas se encuentra enriquecido. Del importante panorama en donde laboran tantos de aquellos, tejiendo una continuidad que asegura el espíritu por la materia, existe también para este surco profundo y alado, sugerente en permanencia, que es el surrealismo. Para muchos —yo creo que para muchos— el surrealismo es de una gran importancia. Claro que todo lo es, de importante, si nos situamos plenamente en cada perspectiva. Las hay con tanto valor, que es posible que permitan ser trabajadas toda una vida, por ejemplo, sin apenas cambios substanciales. Pero es que el mundo surrealista son las mil perspectivas lanzadas en distintas direcciones, y en remolinos, si es preciso. Montarse en algunas de ellas y pensar que quedan muchas cabalgaduras todavía para pasear la sensación, la búsqueda o el sentimiento, sobre unos paisajes o sueños por hacer, con material inagotable, son signo y hecho de una vitalidad coadyuvada a desbordarse. En nuestro tiempo, por el cual se desbordan tantas cosas, trabajar en surrealismo sigue significando no preocuparse por los bordes. Es un istmo siempre cargado de futuro, inalterable y con ventaja aprovechable. El horizonte es la anécdota.

Alicia Viñas, por este lado del arte, es nuestra persistencia ampurdanesa más decidida y «concreta». Esto es bueno para el país, porque sigue prolongando la fuerza, siempre necesaria y siempre respondida, de nuestros pinceles laborables. Desde cualquier estilo, desde la auténtica riqueza íntima vertida en los cuadros.

De Alicia Viñas no he visto ninguno. Pero hay una reproducción en el catálogo que invita a descubrirse como se descubre un niño; un niño de antes, de los que iban cubiertos, y que los padres de la época le enseñaban como a un gesto de respeto. Es la vieja plaza «del peix», inefable y femenina, ya planificada para su nueva época —muy surrealista, por cierto— que va a vivir, demostrando que a cualquier rincón inconcebible le puede llegar, transformándola, la ebullición de una vecindad totalmente cocida por la fama. Sobre uno de los techos del viejo teatro, Alicia Viñas —y sigue siendo inefable y femenina— ha pintado ya, por primera vez, pues hasta ahora sólo se atrevieron los fotógrafos, la cúpula del Museo. Es «la bola d'en Dalí», como dicen los niños, gráficamente imaginativos y reales. Los niños de ahora, naturalmente, que desde luego se parecen mucho a aquellos que se descubrían con mucho respeto ante algo que, instintivamente, sentían que lo merecía porque ya lo habían aprendido.

## EL GATO Y LA LIEBRE

Del artista Domènech Fita:

«Procuró donar llebre per gat, encara que em demanin gat»...



Comparamos Monedas Antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE

### HISPANIA

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - FIGUERAS

# El Correo del Alcalde

Contestación a las cartas recibidas en la Alcaldía a través del Buzón de reclamaciones, o por correo, para este fin.

## A don J. D.

La Comisión de Gobernación ha trabajado y ha puesto mucho interés en ordenar la concesión de vados permanentes, suprimiendo aquellas reservas no autorizadas, y solamente señaladas por los particulares. Creo que el Sr. Cabo de la Guardia Municipal ha tenido buena cuenta de la vigilancia de este servicio.

Como Vd. debe conocer casos concretos que ignoro, debe comunicarme concretamente los abusos que ocurren —y a los que Vd. se refiere— para exigir el cumplimiento de las ordenanzas. Asimismo de los obstáculos que se colocan para evitar aparcamientos.

## A don J. T.

Me he retrasado en contestarle porque me olvidaba de ordenar los servicios necesarios para atender su queja. Ya lo hice, encargando la vigilancia al guardia motorizado. Supongo que se habrá notado. Me ocupé de todos los puntos de su carta, que demuestra su buen espíritu ciudadano y su sentido recto.

En cuanto a la venta de la calle Perelada, todo es lo mismo. Desgraciadamente ha vuelto a quedar desierta la subasta de las obras del nuevo Matadero Municipal y, como consecuencia, no podemos disponer del actual Matadero como Plaza Mercado.

Como Vd. muy bien dice son los usuarios de la calle los que ven las cosas. Y hacen muy bien en exponerlas, porque sino no las conozco.

## SE PRECISA

### Jubilado para guardar Portería Domingos.

Razón: Caamaño 3 - 1.º de 10 a 13.

## HNOS. MARSAL

### LAMPISTERIA Y ELECTRICIDAD

Avenida Pirineos, 17, 2.º, 1.º

c/. del Mar, 9, 2.º, 1.º - FIGUERAS

## La semana meteorológica

DEL 23 AL 30 DE JULIO DE 1973

Tres días despejados, dos nubosos y dos cubiertos

Viento dominante del Norte y Noroeste. Velocidad máxima 45 Km/h. el día 26

Lluvia del día 24: 0,3 litros/m<sup>2</sup>

Horas de sol despejado: 40,2

Temperaturas extremas de la semana:

Máxima: 28,5° C. el día 27

Mínima: 16° C. el día 29

Temperatura media semanal: 22,5° C.

Humedad relativa media semanal (%): 54,3

Tensión media del vapor de agua (en mm.): 10,6

(Datos facilitados por el Observatorio del Colegio de La Salle)



## noticiari sardanistic

### El Grup «Els Peps de Navata»

De meritòria i altament positiva s'ha de qualificar la labor de foment i divulgació de la nostra dansa realitzada pel Rector de la Parròquia de Navata, Mn. Patrici Gifre i els joves d'aquest poble, Aleix Vergés, Miquel Vila, Raimon Bret, Pere Oliveres i Joaquim Vilalta, el quals són popularment coneguts per tota la comarca, per «Els Peps de Navata», encara que, com pot veure's, no n'hi a cap que se'n digui.

Ja en curs de l'any 1971, amb una assiduïtat i constància dignes del millor elogi, a més a més de fer-ne aprendre a la mainada i al jovent del seu poble, es desplaçaven al poble de Vilamacolum, per a donar lliçons d'ensenyament de la sardana. Va ésser tal l'eufòria despertada que sorgí l'idea d'organitzar el I Aplec de la Sardana a dit poble. L'èxit assolit els esperonà a continuar-lo en anys successius.

Amb semblant entusiasme, a l'any següent impartiren l'ensenyança de la sardana a Ordís i Borrassà. El resultat tampoc es féu esperar, enguany el poble de Borrassà encetà l'annual celebració del seu Aplec de la Sardana, tot gràcies a la pacient i il·lusionada labor d'aquest grup d'autèntics paladins de la Sardana.

Essent com són els principals inductors dels Aplecs de Vilamacolum i Borrassà, també volgueren que el seu poble de Navata fruís d'aquesta magna concentració sardanista, que constitueix l'Aplec de la Sardana, que celebraren en molt èxit, el passat dia de Sant Pere, en el curs del qual, la Junta Directiva del Foment, valorant tota l'entusiasta labor en pro de la nostra dansa que aquest grup ve desenvolupant en diferents llocs de la comarca, va fer lliurament d'una placa amb una dedicatòria personal a cada un dels components del Grup, que els recordarà, per sempre, aquesta seva obra d'analtiment i divulgació de la Sardana.

També l'Ajuntament i Vila de Navata homenatjaren al Grup, fent-los lliurament d'una artística placa.

## SERVICIO NACIONAL DE PRODUCTOS AGRARIOS

### CALENDARIO DE APERTURA DE ALMACENES PARA EL MES DE AGOSTO

Almacén de Bañolas: diario, excepto lunes y martes.

Subalmacén de Básacara: lunes y martes.

Almacén de Castelló de Ampurias: miércoles y jueves.

Silo de Figueras: diario.

Almacén de San Pedro Pescador: lunes y martes.

Subalmacén de Camallera: viernes.

Panera de Vilademat: sábados.

Almacén de Torroella de Montgrí: diario, excepto lunes.

Subalmacén de Verges: lunes.

Centro de Selección de Gerona: diario.

Centro de Selección de Figueras (Silo): diario.

NOTA: Los almacenes permanecerán abiertos de 9 a 13 y de 16 a 20.

## Noticias de Marignane

### «MARIGNANE LIMPIO»

Una nueva ofensiva de la operación «Marignane limpio» ha sido puesta en práctica en diversos barrios de la población, con la colocación, por los servicios municipales, de recipientes para depósito de basuras. Se ha contado con la colaboración del comercio de la población.

Es una excelente iniciativa en la que participan colectivamente los vecinos para que sea realidad la frase «Marignane limpio».

### UNA MAGNIFICA PISCINA

Una magnífica piscina con trampolín que forma parte del complejo de natación del centro náutico, es la que usan los jóvenes deportistas. Pero lo que hace falta es una piscina de entrenamiento de 50 m. para los que quieren practicar la natación para tomar parte en campeonatos y competiciones.

Aunque tanto la piscina del centro náutico como la de La Pausa atraen cada vez mayor número de nadadores, a falta de poder entrenarse sobre 50 metros, tienen que hacerlo en las existentes.

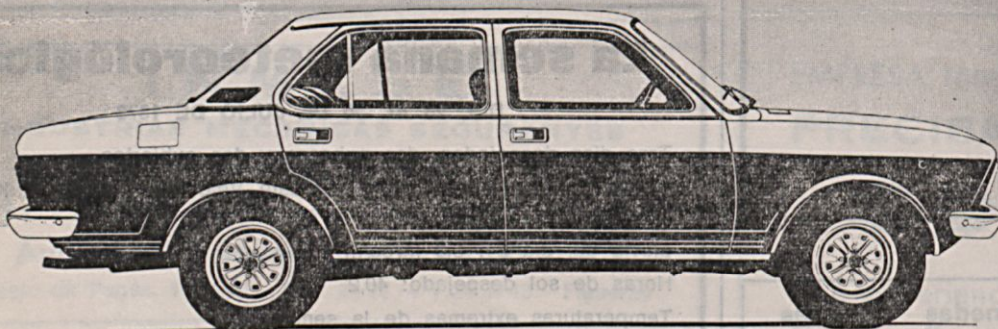
### REFORMAS

La sala de fiestas Antoine-de-St.-Eupéry, que muchos figuerenses ya conocen, estará cerrada hasta el 30 de agosto, por motivo de reformas y para las vacaciones de su personal.

Los mariñaneses podrán beneficiarse, dentro de poco, de una sala de fiestas totalmente renovada y de carácter más funcional que la actual.

Mr. Ivon Strauss, agregado cultural de la Alcaldía, es el encargado de la dirección de la sala de fiestas.

# SEAT 132



## Motor 1800 con doble árbol de levas

Venga a conocer el nuevo SEAT 132 en: **AUTOFISA**

Servicio autorizado SEAT-FIAT - c. Vilallonga 4, 6, 15 - Tel. 241913 - FIGUERAS

**CAMBIE SU TV**  
estrene un nuevo modelo  
UHF. PREP. PROG. Color. B/N.  
abonamos el máximo  
del viejo

**TONFER**



# Sondas a Júpiter y mensajes a otros mundos

Hace unas semanas dábamos a nuestros lectores un resumen de la conferencia que el Dr. Ingeniero D. Joaquín Dispés, de Vilademat, desarrolló acerca de «Sondas hacia Marte». Como los temas espaciales continúan siendo actualidad, hoy transcribimos otra conferencia que sobre el tema que encabeza estas líneas, dio el propio Dr. Dispés, en el Centro de estudios del Bajo Fluviá, en Torroella de Fluviá.

El resumen de la conferencia puede concretarse así

Para nuestro sistema solar es el planeta Júpiter su máximo representante y supera con mucha diferencia a los demás planetas. El planeta Júpiter tiene una masa 318'4 veces la de la Tierra y un diámetro de 142.750 Kms. (la Tierra, 12.756 Kms.). La densidad media es de 1'38 (la Tierra 5'52) es por tanto poco denso y cabe la posibilidad de que no esté frío y que irradie calor a los doce satélites que giran a su alrededor. Como algo especial ocurre que ocho satélites giran en un sentido y cuatro en sentido contrario. Dista del Sol 777 millones de Kms. y cuando está más cerca de nosotros, son 627 millones de Kms. la distancia Tierra-Júpiter en línea recta. Describe una órbita casi circular alrededor del Sol a una velocidad de 13'04 Kms. por segundo y emplea casi doce años de los nuestros en dar la vuelta al Sol. Se pueden emprender viajes desde la Tierra a Júpiter cada 398 días. Su fuerza de atracción es muy grande, un peso de 100 Kgs. en la Tierra, allí pesaría 250 Kgs. Mirándolo con el telescopio aparece como la forma de una naranja, achatada por los polos y con capas paralelas y perpendiculares a su eje de rotación y alguna de ellas parece que está en estado de fusión. Gira muy deprisa, o sea, que el día dura solamente 9 horas, 55 minutos y 37 segundos. Recibe poco calor del Sol y su temperatura debería ser de 140 a 170 grados bajo cero, pero si, como se supone que posiblemente no está frío, podría emitir calor a los satélites más próximos, ejerciendo una influencia que podría ser favorable para el desarrollo de la vida en alguno de ellos.

Se envió una sonda el mes de Marzo del año pasado, el «Pioner X», propulsada por el cohete «Atlas-Centauro» y este año, el mismo mes, otra con semejantes condiciones y misiones, el «Pioner XI», o sea, tomar datos y fotografías de Júpiter. Estos aparatos deberán recorrer unos mil millones de Kms. en su trayectoria elíptica y pasarán a una altura de unos 135.000 Kms. del planeta y dispondrán de unas 100 horas para investigar y fotografiar y apresurarse a escapar de él puesto que al llegar a su campo gravitatorio los acelerará adquiriendo una velocidad de 14'5 Kms. segundo, que al componerse con la que poseen de la Tierra alrededor del Sol, resultará una velocidad próxima a los 40 Kms. segundo en la órbita de viaje que tendrá una duración de unos 22 meses, de modo que al primero, («Pioner X») tardará unos 9 meses para llegar a las proximidades de este gran planeta Júpiter. Cuando se envíe una orden a estos aparatos, encontrándose en las proximidades de Júpiter, tardarán unos 45 minutos en recibirla y aquí el mismo tiempo en recibir la contestación o informes que puedan enviar. Las operaciones de control y mando a distancia son un alarde de lo que puede lograr la electrónica. Para los viajes de los planetas cercanos al Sol se alimentan los circuitos eléctricos de la sonda utilizando las células de siliconas que transforman la luz del Sol en corriente eléctrica y así se hizo para las sondas que se enviaron a Venus y a Marte. Cuando se trata de alcanzar Júpiter y los planetas más alejados, la acción de la luz del Sol es muy débil e insuficiente para obtener corriente eléctrica. Para suplir esta deficiencia se ha recurrido a la energía nuclear y se ideó el SNAP para alimentar los circuitos eléctricos de los aparatos que se dejaron

en la Luna. Este tipo de energía nuclear es la que ahora llevan las sondas «Pioner X» y «Pioner XI» enviadas a Júpiter. Si todo se desenvuelve como está previsto, el «Pioner X» deberá escapar de Júpiter por allí el mes de Enero del próximo año de 1974 y por allí el mes de Abril de 1976 pasará en la órbita de Urano, pero bastante lejos de aquél y muy lejos de nosotros, imposible para poder enviar o recibir algún mensaje; y, por el año 1983, en la órbita de Plutón, a unos 5.700 millones de Kms. de nosotros. A partir de la distancia de 2.400 millones de Kms., ya no se pueden recibir señales debido a la gran distancia. Al salir este aparato (ahora nos referimos al «Pioner X») del sistema planetario nuestro, irá marchando mucho tiempo sin encontrar nada. La estrella más próxima a nosotros es la «Alfa del Centauro» que está a 37 billones de Kms., pero aquel aparato no se dirige en esta dirección; se dirige hacia «Aldebarán», astro gigante, unas 40 veces mayor que nuestro Sol, cuya distancia es de 55 años luz, o sea, 520 billones de Kms. calculando que tardará este atrevido «Pioner X» al sistema planetario de «Aldebarán», un millón, cien mil años. Este aparato lleva una placa de un metal especial, inalterable a todos los elementos, con un dibujo de una pareja humana y unas indicaciones de nuestra situación en relación con los otros astros de la Vía Láctea, por si su trayecto descendiende en un mundo civilizado, que vean como son los que han enviado el artefacto. Torroella de Fluviá

José M.<sup>a</sup> RIPOLL-SOPA y SOLA

El anuncio en la prensa se ve, lee,  
recuerda y comenta, aún sin querer

Por algo es el más utilizado

Anúnciese en

**AMPURDAN**

ESTHETICIENNE - VISAGISTE  
DIPLOMADA JEAN D'ESTREES

*Marie-Claire*

Le ofrece el sistema más moderno  
de la Alta Cosmética Internacional

"CATHIODERMIE"

— SAUNA, MASAJES CORPORALES  
TRATAMIENTO ANTI-CELULITIS:

PARAFANGO

NEMETRON

IONIZACION

— TRATAMIENTOS FACIALES

— LAPIZ ANTI-ARRUGAS

— DEPILACION

— MAQUILLAJE

Avenida General Mola, 43, 5.º A.

FIGUERAS

## Compramos billetes españoles antiguos

De las épocas siguientes:

José Napoleón 1813-1814	Duque de la Torre 1873
Carlos V (Pretendiente) 1837	Billetes Banco de España 1874-1936
Isabel II 1835-1868	Guerra Civil 1936-1939
Gobierno Provisional 1869-1870	Billetes locales Guerra Civil
Amadeo de Saboya 1871-1872	Estado Español 1937-1950

Pagamos precios elevados por billetes en primeras conservaciones no siendo de nuestro interés en calidades inferiores.

**HISPANIA** Filatelia y Numismática

Monturiol, 2 — Teléfono 24 21 56 — FIGUERAS



# comarcales

## VILAFANT

### HOMENAJE A LA VEJEZ

El pasado día 16 de julio, Festividad de Ntra. Sra. del Carmen, tuvo lugar en esta localidad el primer Homenaje a la Vejez, al igual que lo hacen años ha muchas localidades ampurdanesas, bajo el patrocinio de la Obra de Homenajes promovida por la Caja de Ahorros.

Por ser la primera vez, despertó gran interés, y fue acogido con gran cariño por los homenajeados y por todo el pueblo, resultando muy simpático y agradable en su desarrollo.

Empezó con una misa cantada, en la que pronunció una bellísima homilía alusiva nuestro Párroco. Acto seguido se formó la comitiva en la Plaza, dirigiéndose al Centro de Cultura y Recreo, donde tuvo lugar el acto de homenaje público. Habló en primer lugar el Secretario del Centro y del Patronato, Sr. Juan Roura, saludando en palabras de acogida a los ancianos y terminando con una poesía alusiva. Después fue leído el texto oficial de la proclamación de la ancianidad por el Concejil Sr. Ricardo Teis. Los niños Jaime Armengol y Julieta Ullés recitaron poesías, así como la jovencita Nieves Vilá; y los jóvenes Antonio Soler y Juan Armengol pronunciaron cortos parlamentos como homenaje de la juventud. A continuación el Delegado de la Caja de Ahorros, don Pablo Llosa, pronunció el discurso central de homenaje, tocando diversos aspectos anexos al significado de la Fiesta, con varios interesantes incisos. Fue muy aplaudido, al igual que los anteriores.

Como parte recreativa, actuó el eminente barítono Juan Gual, con diversas piezas de gran belleza artística, alternando con la pareja cómica de zarzuela Fernando Rigual-Pilarín Massanés, que interpretaron diversos números clásicos. Y por último la Orquesta «Barcelona» desgranó una bella pieza de concierto.

Clausuró el acto, con palabras alusivas, el Alcalde Presidente del Patronato Local.

Después de la interpretación y danza de la sardana «Records de Vilafant», fue ofrecido un aperitivo de honor a homenajeados y padrinos, terminando los actos en un ambiente cálido de simpatía hacia los ancianos.

En resumen, una fiesta de éxito cien por cien, que es de esperar se vaya repitiendo en lo sucesivo, a la par que su verdadero motivo, de promoción del respeto y amor a nuestros mayores, vaya lográndose poco a poco, pero con seguridad, elevando así el nivel espiritual de nuestro pueblo.

## AGULLANA

### BAUTIZOS

El día 17 del pasado Junio y en nuestra iglesia parroquial de Santa María, fue bautizada la hija de los cónyuges D. José Ros Sais y D.ª Concepción Noguera Subirós. Recibió el nombre de Marta. Es el primer fruto de su matrimonio. Ella, es maestra nacional. Enhorabuena a los padres y familiares de la recién nacida.

También el día 27 del actual, recibió el sacramento bautismal, el segundo hijo de los esposos D. Juan Fonsdeviela Abulí y D.ª María Teresa Bech de Careda y Frigola. Se le impuso el nombre de María. Enhorabuena a los padres y familiares de la recién nacida. Particularmente a los abuelos maternos, tan vinculados a Agullana.

Asimismo, el recién pasado día 29 fue bautizada la segunda niña del matrimonio D. David Genís Batlle y D.ª Ana Faig Agramunt. El nombre escogido, fue el de Elena. Enhorabuena a los padres y familiares de la recién nacida.

En el mismo día y momento —a continuación— también lo fue el recién nacido Juan. Es el primer hijo de los consortes D. Juan Jiménez Climent y D.ª María Teresa Trilla Lasplazas. Para los padres y familiares del mismo, vaya nuestra enhorabuena.

### BODA

El día 8 del actual y en la ermita románica de Santa Eugenia de ésta —tan conocida en nuestra comarca por su tradicional «aplec» anual— el joven D. Miguel Mallén Heras y la señorita Rosa María Santugini Mach de familias figuerense y local, contrajeron estado matrimonial. Ambos, son maestros nacionales. Nuestra enhorabuena a los recién casados y familiares respectivos.

### NECROLOGICA

El recién pasado día 20, falleció en el vecino pueblo de La Bajol, a los 39 años de edad, D. Luis Viñas Coll. Su muerte fue muy sentida. Una ingente multitud se asoció al duelo y le acompañó a su última morada. D.E.P. A sus familiares, particularmente sus infortunados padres y desconsolada esposa D.ª Paquita Planella Mercé e hijos, les expresamos nuestro sentido pésame.

C.

## PORT-BOU

### PROHIBICION DE RUIDOS

El Ayuntamiento ha hecho público un bando prohibiendo en ciertas horas del día y de la noche los ruidos innecesarios, algunos de los cuales, molestos, nada agradables, tampoco son buenos para la salud. Esperemos que dicha disposición sea cumplida por todos.

### NUOVO PRESIDENTE DEL C. D. PORT-BOU

En la última Asamblea de Socios del Club Deportivo Port-Bou fue elegido Presidente D. Armando Calsina, que ha sustituido a D. Agustín Solá, que estuvo seis años al frente del Club.

## EMPRESA CONSTRUCCION, PRECISA

Oficial 1.ª para trabajos de lampistería y electricidad. Buena retribución.

Razón: Agencia PERA

General Mola, 4

FIGUERAS

## CONSULTORIO DE PODOLOGIA

(ENFERMEDADES DE LOS PIES)

PROTESIS PLANTARES, ORTOPEDIA  
MASAJE, REHABILITACION.

c/. Castelló, 30-1.º-1.º

FIGUERAS

NAVES PREFABRICADAS SISTEMA GUIRAUDIE

MONTAJE DE CUBIERTAS DE FIBROCEMENTO

AZULEJOS SERIGRAFIADOS Y PAVIMENTOS

**AGUSTI, S.A.**

ELEMENTOS DE HORMIGON ARMADO Y PRETENSADO

Exposición y oficinas en Figueras

SANEAMIENTO "ROCA"

c/. Huertas n.º 21 - Teléfono 24 13 77



# Rueda de Prensa con Salvador Dalí

Ayer martes, a última hora de la mañana, celebró una rueda de prensa Salvador Dalí, que tuvo lugar en el Museo de su nombre.

Por la premura del tiempo y haber de entrar en máquina este semanario, en nuestro próximo número daremos una reseña de la misma.

## Se necesita chica para trabajo doméstico

Trabajo fácil - Trato familiar  
Edad 15 a 18 años

Razón: Gestoría SANLLEHI - Caamaño, 3 - Tel. 241047

# Seguridad del peatón

Ya está en marcha, y se desarrollará hasta finales de septiembre, la «II Campaña Nacional de Seguridad del Peatón». La primera tuvo lugar en los primeros meses de 1970, y fue prometedora en sus resultados. Ahora, ante la evidencia de los hechos cotidianos, la Jefatura Central de Tráfico ha puesto en marcha, con feliz acierto, esta segunda convocatoria.

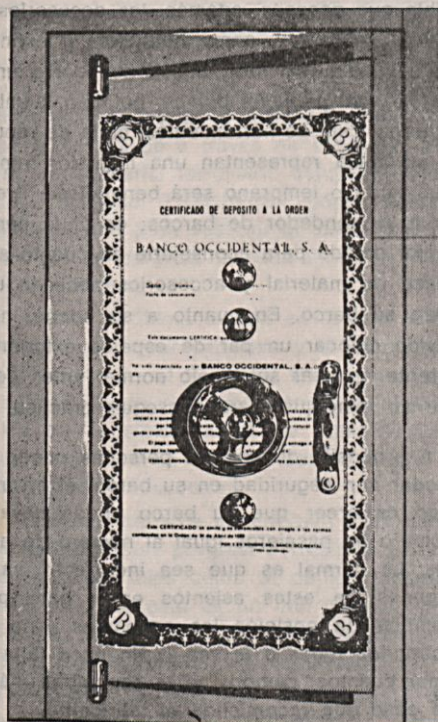
Lo primero, por supuesto, es una llamada general de atención. Así, sus motivaciones se nos presentan a través de todos los medios posibles de comunicación: «¡Peatón: no espere en la calzada!», «¡Todos somos peatones: conductor, respete al peatón!»,

«¡Peatón: cruce con luz verde!», «¡Primero mirarl!... Jara el niño: «Saber andar no basta... Enséñele a circular»; para el anciano: «Dele tiempo». Y se suman los folletos «Guía del peatón» y «Yo ando, tu andas, él anda...», autoadhesivos, trípticos, boletines, carteles, anuncios en prensa, cuñas radiofónicas, «spots» de televisión, elementos colgantes reflectantes para los peatones que circulen de noche por carretera, colaboraciones del Ministerio de Obras Públicas, Sindicato Nacional del Seguro, Diputaciones y Ayuntamientos.

En zona urbana, los peatones han de cruzar correctamente y por los pasos señalizados, aparte de no invadir la calzada; los conductores han de tener una prevención específica respecto del peatón, máximo respeto a semáforos y pasos de cebra, atención a la velocidad, responsabilidad plena del estado mecánico de su vehículo, y atención especial a niños y ancianos. En carretera, los peatones deben circular por la izquierda, no invadir la calzada, no cruzar la vía sino en caso de absoluta necesidad y con garantía total de seguridad, caminar con prevención de la peligrosidad y velocidad de los coches, y hacerse visibles de noche: por su parte, los conductores adaptarán su velocidad a las condiciones del tráfico, respetarán al máximo las limitaciones de velocidad, harán gala de máxima prudencia en las travesías y prestarán también especial atención a niños y ancianos.

He aquí, en muy pocas líneas, las normas suficientes para, con la colaboración de todos, llevar a buen puerto las metas propuestas con esta «II Campaña Nacional de Seguridad del Peatón». Las estadísticas exactas de la Jefatura Central de Tráfico nos demuestran que en algo más de la tercera parte del total de accidentes con víctimas se vio implicado algún peatón, proporción que llega hasta la mitad del total en las zonas urbanas.

Y en la práctica totalidad concurrió alguna infracción del conductor, del peatón, o simultáneamente de ambos. Las tasas de infracción del peatón exceden en todo caso del ochenta por ciento, excepto en 1970 para las zonas urbanas. La situación es, pues, notoriamente grave, y por ello la Jefatura Central de Tráfico realizará hasta la fecha marcada esta Campaña de protección directa. Ahora, como siempre, los resultados dependen exclusivamente de nosotros.



## una caja fuerte que multiplica su dinero

## y que cabe en el bolsillo



Certificados de Depósito del **BANCO OCCIDENTAL**

mayor rendimiento y agilidad a su dinero

**7,25** % de interés • Seguridad: operación bancaria  
a plazo de 48 meses y 1 día • Sin gastos ni impuestos para el titular  
• Transmisibles por endoso

consúltenos sus posibilidades

# BANCO OCCIDENTAL

RONDA UNIVERSIDAD, 35 •  
TEL. 329 16 00 • BARCELONA

D. \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
Desea mayor información: Visita  Carta  Tel.



## Exportaciones de SEAT a Escandinavia

Recientemente salieron del puerto de Barcelona las primeras unidades del modelo «127» que SEAT exporta a Dinamarca. La partida, que totalizaba más de mil unidades, estaba compuesta de las dos versiones del «127», berlina «dos puertas» y «tres puertas», incluyendo también un centenar de coches modelo «600».

Las exportaciones a Dinamarca han aumentado sensiblemente en los últimos meses, pues los envíos totales de 1972 han sido superados ya en el primer tercio del año actual.

Se espera que en el transcurso del año 1973 el total de coches SEAT exportados a Dinamarca supere ampliamente las 5.000 unidades.

Por otra parte, han empezado también a suministrarse los primeros pedidos del «127» a Noruega, consistentes en 400 unidades, embarcados también con otras numerosas partidas de automóviles modelo «850».

En cuanto a Finlandia, en los cuatro primeros meses del presente año se han exportado más de 8.000 automóviles (fundamentalmente del tipo «600» y «850»), cifra que supera la lograda durante todo el año pasado.

En conjunto se estima que las exportaciones de coches SEAT a los países nórdicos sobrepasarán este año por primera vez las 23.000 unidades, cifra considerable, máxime si se recuerda que la población conjunta de los países referidos es de 20 millones de habitantes, y que su nivel de motorización es muy elevado, existiendo fábricas de automóviles no sólo en su propio territorio, sino que les rodean, quizá, las más famosas europeas.

## Diversión en el agua

# CONSEJOS PARA SER UN BUEN PATRON



Julio y Agosto son para millares de personas la temporada de vacaciones; lejos de la oficina o de la fábrica disfrutarán de los placeres de la montaña o de la playa.

Un numeroso grupo de veraneantes que van a la playa compran canoas deportivas que usarán para pescar, hacer esquí náutico, pesca submarina o, sencillamente, para pasear.

A Champion Spark Plug Company le gustaría indicar algunas de las precauciones que se deben tomar para ser un patrón seguro en beneficio propio y en el de la familia, y también para que todos los que utilicen el mar y los lagos puedan disfrutarlos.

Vamos a empezar desde el principio: la compra de su barco, motor, remolque y todo el equipo relacionado con ello. Como se puede dar cuenta, siempre existe la gran tentación, sobre todo con motores de los fuera-borda, de comprar uno mayor que para lo que ha sido diseñado. Intente resistir semejante tentación,

pues un barco en el cual el motor tiene más caballos de los que les corresponden puede llegar a ser extremadamente difícil de manejar. El pequeño beneficio que recibirá en cuanto a caballos quedará descompensado por el riesgo que representará. Lo contrario también puede tener sus inconvenientes; un barco con menos de los caballos que le corresponden puede funcionar excesivamente lento y ser difícil de manejar en circunstancias especiales tales como tiempo borrascoso.

Cuando compre accesorios y equipo para su barco, tenga usted en cuenta que es muy posible que necesite, además, los accesorios exigidos por la ley, como flotadores y extintores de incendio. Comprar accesorios como un canaleta, una pequeña bomba, botiquín, bombona, linterna, caja de herramientas, bujía de repuesto y un ancla representan una inversión rentable que tarde o temprano será beneficiosa. Pregunte a su vendedor de barcos: es él la persona mejor dotada para aconsejarle en cuanto a qué clase de material y accesorios necesita usted para su barco. En cuanto a su coche, no se olvide colocar un par de espejos exteriores e intente no usar su espejo normal antes de llevar su remolque, para conseguir práctica.

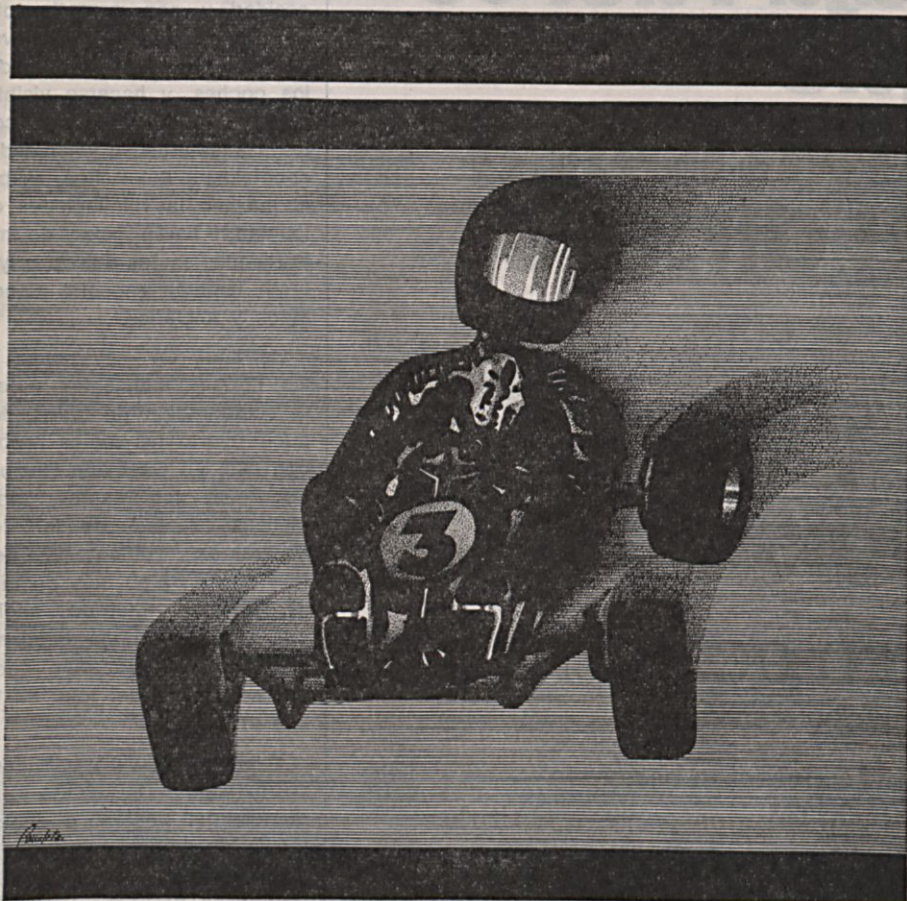
A propósito de cuantas personas puede acomodar con seguridad en su barco, el error clásico es creer que su barco puede llevar un número de pasajeros igual al número de asientos. Lo normal es que sea incorrecto, ya que algunos de estos asientos están para poder cambiar de posición los ocupantes —no para ocuparlos todos a la vez—. No hace falta adivinar cuantos: compruebe la capacidad máxima de peso que recomienda el fabricante.

Antes de subir sus amarras asegúrese que los pasajeros que no son buenos nadadores llevan puestos sus flotadores y compruebe si son sus tallas y están bien anudados. Recuerde que una vez en el agua no se les puede poner el flotador.

¿Está listo para salir? Adelante, arranque con la manivela el motor, recoja amarras y diríjase mar adentro. Tanto si hay como si no otros barcos en las proximidades, reduzca siempre la velocidad a la salida del puerto. Aunque no haya una colisión peligrosa, acuérdesese que usted es legalmente responsable del daño causado por su oleaje. Su oleaje puede desequilibrar a botes más pequeños o salpicar a gente. Por lo tanto, espere a estar fuera de la bahía para acelerar su motor.

No olvide que la prudencia en el mar puede ser la diferencia entre unas vacaciones maravillosas o una tragedia. Diviértase... y sea un patrón prudente.

No olvide tampoco la documentación que le habilita para navegar.



## KARTING AMPURIABRAVA

costa brava / españa



# Centro de Interés: FIGUERAS

**MUNDO**, de Barcelona (14-7-73)

## LA CENTRAL FITOSANITARIA DE FIGUERAS

La publicación en noviembre de 1971 del proyecto del III Plan de Desarrollo Económico y Social significó la creación de una importante aspiración de la provincia de Gerona. En uno de sus capítulos, el que en definitiva implica los mayores compromisos constructivos del plan: el de «Los principales proyectos del III Plan de Desarrollo», se incluye el «establecimiento del complejo fitosanitario de Figueras (Gerona).

La ruta mediterránea de la fruta y de la verdura es estratégica en muchos conceptos; por ejemplo, puede ser interrumpida por una huelga en los alrededores de la frontera francesa y no poder progresar hacia los mercados de destino. Esto de hecho viene ocurriendo con notable pertinencia, y a menudo los camiones del litoral mediterráneo acaban su trayecto antes de poder ver su mercancía cargada en la estación francesa del Voló. También existen intereses importantes para invitar a que el servicio de transporte se realice a través de empresas españolas con material ferroviario compatible con el ancho europeo. TRANSFESA posee actualmente capacidad para sustituir al material francés en que es cargada la fruta una vez atravesada la frontera.

Figueras es la última ciudad en la que coincide el transporte por carretera y el ferroviario antes de entrar en el Rosellón. Parece que, en este sentido, tiene más importancia de futuro que las dos posibles zonas de competencia: La Junquera para el tránsito por carretera y Port-Bou para el ferrocarril.

Es indudable que esta localización intermedia ha de obligar a un progresivo traslado de algunos servicios, tales como el de los agentes de aduanas. Pero esto es un mal menor comparado con el de despreñar la posibilidad de un centro de transbordo tan importante.

Sin embargo, la intención del proyecto es mucho más ambiciosa. Si bien se trata inicialmente de establecer un centro de transbordo de camión a ferrocarril en territorio aún gerundense, éste no llegará a tener su pleno sentido si no existe una tercera vía ferroviaria que compatibilice la norma europea con la española.

El tercer carril hasta Figueras, que va de la mano de esta central, puede justificar la acelerada industrialización de la zona que así estaría, ferroviariamente hablando, dentro de la CEE.

La proyección más ambiciosa del complejo fitosanitario es la de su futura transformación en un centro internacional de contratación de productos primarios y de sus transformados: una especie de escarapate de la exportación española de productos agro-industriales. De ser realidad este proyecto, la provincia de Gerona, contaría con un elemento importante para la transformación de su agricultura: un sector altamente industrializado de grandes rendimientos. Los productos cárnicos, por ejemplo típico de industrialización primaria, tendrían importantes posibilidades de comercialización aprovechando las redes hoy creadas para la fruta y la verdura. JOAQUIM NADAL.

**DIARIO DE BARCELONA** (19-6-73)

## PROFETA EN SU TIERRA

El homenaje que la ciudad de Figueras tributó a su poeta **Jaume Maurici** el pasado día primero de junio, fue en verdad edificante. Lo presidió e inició su alcalde, Ramón Guardiola (vicepresidente de la Diputación Provincial de Gerona y ponente de Cultura de dicha Corporación), con unas palabras tan sencillas en la generosa actitud del orador como henchidas de emocionada amistad. Es más: para que tal presencia edilicia máxima fuera posible, el Ayuntamiento adelantó el horario habitual de sus sesiones de los viernes y la terminó a tiempo de hacerla compatible con el puntual comienzo del acto literario. Este tuvo por marco la magnífica sala de conferencias del «Museu de l'Empordà», cuyas dependencias superiores exhibían la exposición itinerante de grabados de Joan Miró, dentro del ciclo polivalente e intencionalmente exhaustivo del homenaje a sus ochenta años.

La conferencia del día 1, sobre «Jaume Maurici, poeta de l'Empordà» había sido previamente instrumentada (desde su ejemplar semanal «VP» y su emisora comarcal «Radio Popular»), por un hijo de Anglès, pero figuerense por acendrada radicación voluntaria, el joven sacerdote, periodista y poeta, Manuel Pont Bosch, revelación pública, en el Salón de Ciento de la Casa de la Ciudad Condal, el pasado 6 de Mayo, con su oda a Salvador Dalí, quien la premió con un dibujo suyo, antes de que lo hicieran los «VII Mantenedors» barceloneses.

En fin, Andrés Brugués Llobera, presidente en funciones del Ateneo Barcelonés (ampurdanés de Fortiá), se hallaba en primera fila, oyente fervoroso. Y Alejandro Deulofeu, mensajero del románico ampurdanés y de la promoción de la historia, figuraba asimismo, excepcionalmente, entre el auditorio, colmado de amigos de Maurici, todos ellos representativos de valores locales, comarcales, regionales, nacionales y universales.

El pretexto literario concreto era el éxito del cuarto libro de Jaume Maurici («Editorial Juventut, Sdad. Anónima, Barcelona 1972) «Un mateix fang» con soneto proemial de Montserrat Vayreda. Sus tres anteriores libros de poesía habían sido: «Les cançons de l'Instant» (Figueras 1921) con dos estrofas introductorias de J. M. López Picó; «Estrelles caigudes» (Figueras, 1954) con prólogo de Octavi Saltor y «Poemes amb ocells» (Barcelona, 1965) con prefacio de Francesc Bandelló (recientemente homenajeado en su ciudad por los «Amics dels Goigs»)

Para Maurici, antes de empezar el acto, había deslizado en nuestro bolsillo el original de

un quinto libro de poemas. «La porta oberta», con título y contenido muy expresivos de su postura humana y estética. Un libro que D. M. aparecerá este mismo año 1973, en Mallorca, bajo prólogo del decano de los poetas insulares y cronológicamente último de los «mestres en gai saber»: el doctor Guillem Colom.

Jaume Maurici, que incluso particulariza litúrgicamente su Empordà («Cançó empordanesa d'Epifania»), que ha dedicado a su Figueras natal unas «Rimes epigramàtiques», dedicó a Fages de Climent su «Impromptu» elegíaco, en prenda y en impetración de que «sempre que el cel de l'Empordà nadiu— s'ompli d'estels a cada nit serena; —quan els blats remoregin a l'estiu— i l'herba de les closos, en cadena— s'arissi amb les frisances d'un llac viu».

**FARO DE VIGO** (14-6-73)

## EN AGOSTO, APERTURA DE LA PARTE NOBLE DEL «MUSEO DALÍ», EN FIGUERAS

**El pintor procede al decorado de techos y de cúpulas.**

La parte noble del Museo Dalí de Figueras podrá abrirse al público en la segunda quincena de agosto y las obras definitivas de albañilería e instalación culminarán en noviembre», han informado el alcalde de esta ciudad y el propio Salvador Dalí. El pintor se halla actualmente en Figueras trabajando en la decoración de los techos y cúpulas de las salas cuya apertura se prevé para agosto.

Dicha apertura coincidirá con la exposición de las joyas diseñadas por Dalí y que recientemente fueron exhibidas en Madrid. Dado el alto valor de dichas joyas se han acelerado los trabajos en las instalaciones de seguridad, a fin de que estén en total funcionamiento cuando se abra la exposición.

**DIARIO DE BARCELONA** (21-6-73)

## DALÍ, REJUVENECIDO POR TV

Según TVE Salvador Dalí tiene 65 años, lo cual no concuerda con el acta de nacimiento, recogida por el mismo artista en su famoso libro «Vida Secreta de Salvador Dalí», por no citar otros testimonios. Allí se dice que don Salvador Dalí y Cusí compareció el 13 de mayo de 1904 ante el juez municipal de Figueras para dar cuenta del nacimiento el día 11 de aquel mismo mes, al que se le impondrían los nombres de Salvador, Felipe y Jacinto, hijo legítimo del declarante y de su esposa, doña Felipa Doménech...





## HACE MEDIO SIGLO

Del 2 al 8 de agosto 1923

### CALOR

Continúa con creciente intensidad el calor, que se ha hecho sentir más por el tiempo de sequía que estamos padeciendo.

### COLONIA ESCOLAR

El primer turno de la Colonia Escolar enviada por nuestro Ayuntamiento a Colera, estaba compuesto por 18 niños y niñas, que permanecieron en aquella playa durante 15 días.

Comprobado el peso de los pequeños veraneantes el día de su salida y el de su llegada, ha dado por resultado que, por término medio, los escolares han aumentado de peso, 1,14 kilogramos cada uno de ellos.

### DESTINO

Ha sido destinado al Regimiento de San Quintín, de guarnición en esta ciudad, el Alférez D. Miguel Purcallas.

(De la prensa de la época)

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Agosto

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al Teléfono 24 11 47.

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 5

Dr. D. Martín Gironella  
Llers, 19 - Tel. 242739

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

### Servicio Nocturno

DIA 2

Andrés Asparó,  
San Antonio, 55, 3.º, tel. 24 29 20  
Miguel Farreró, San Pablo, 8, 2.º

DIA 3

Francisco Algans,  
Alvarez de Castro, 20, tel. 24 27 49  
Jaime Mach, E. Rodeja, 6, 3.º-A

DIA 4

Esteban Maurell,  
Pedro III, 40, 3.º, 2.ª, tel. 24 34 88  
Bartolomé Trulls, Sol Isern, 7

DIA 5

Ildefonso Muñoz,  
E. Rodeja, 8, 5.º-A, tel. 24 37 13  
Ernesto Vergés,  
Pujadas, 47-B, 2.º, 2.ª

DIA 6

Victoriano Castrillo,  
Panissars, 5, tel. 24 21 31  
José Viñas, S. Antonio, 39, 3.º, 2.ª

DIA 7

Manuel González,  
Santa Lucía, 5-bajos, tel. 24 21 42  
Rosendo Granés, Paseo Jaime I, 3

DIA 8

Narciso Subirós,  
José Antonio, 77, tel. 24 15 64  
Carlos Albroser,  
Sur, 8, tel. 24 16 95



## Precios del mercado

Huevos país, de 30 a 42 Ptas. dna.  
Huevos granja de 20 a 32 Ptas. dna.  
Pollos, de 45 a 50 Ptas. kilo vivo  
Gallinas, de 30 a 35 Ptas. kilo vivo  
Patos, de 47 a 52 Ptas. kilo vivo  
Conejoes de 78 a 80 Ptas. kilo vivo  
Ocas, de 45 a 50 Ptas. kilo vivo  
Terneros (xurmiers), de 8000 a 9000 Ptas. uno  
Terneras (xurmiers), de 7000 a 8000 Ptas. una



## A Dios lo que es de Dios

EVANGELIO DE LA MISA DEL PROXIMO DOMINGO

En aquel tiempo, cuando la gente vio que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, se embarcaron y fueron a Cafarnaún en busca de Jesús. Al encontrarlo en la otra orilla del lago, le preguntaron: «Maestro ¿cuándo has venido aquí?». Jesús les contestó: «Os lo aseguro: me buscáis no porque habéis visto signos, sino porque comiste pan hasta saciaros. Tra-bajad no por el alimento que perece, sino por el alimento que perdura, dando vida eterna, el que os dará el Hijo del Hombre; pues a éste lo ha sellado el Padre, Dios».

Ellos le preguntaron: «¿Cómo podremos ocuparnos en los trabajos que Dios quiere?». Respondió Jesús: «Este es el trabajo que Dios quiere: que creáis en el que él ha enviado».

Ellos le replicaron: «¿Y qué signo vemos que haces tú, para que creamos en tí? Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Les dio a comer pan del cielo». Jesús les replicó: «Os aseguro que no fue Moisés quien os dio pan del cielo, sino que es mi Padre quien os da el verdadero pan del cielo. Porque el pan de Dios es el que baja del cielo y da vida al mundo». Entonces le dijeron: «Señor, danos siempre de ese pan». Jesús les contestó: «Yo soy el pan de vida. El que viene a mí no pasará hambre, y el que cree en mí no pasará nunca sed».

(Del Evangelio según San Juan, 6, 24-35)

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 30 de julio al 5 de agosto de 1973, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1) .....	56'—	56'60		
{ Billete pequeño (2) .....	55'75	56'60		
1 Dólar canadiense .....	55'44	55'99		
1 Franco francés .....	13'67	13'81		
1 Libra esterlina (3) .....	139'62	141'02		
1 Franco suizo .....	19'81	20'01		
100 Francos belgas .....	156'43	157'59		
1 Marco alemán .....	24'16	24'40		
100 Liras italianas (5) .....	8'78	8'87		
1 Florín holandés .....	21'67	21'89		
1 Corona sueca .....	13'81	13'95		
1 Corona danesa .....	10'05	10'15		
1 Corona noruega .....	10'49	10'59		
1 Marco finlandés .....	15'41	15'56		
100 Chelines austríacos .....	325'74	329'—		
100 Escudos portugueses .....	250'74	253'25		
100 Yens japoneses .....	20'81	21'02		
<b>Otros billetes</b>				
1 Dirham .....	14'07	14'27		
100 Francos C. F. A. ....	27'—	27'27		
1 Cruceiro .....	7'84	7'92		
1 Peso mejicano .....	4'29	4'33		
1 Peso colombiano .....	2'37	2'39		
1 Peso uruguayo .....	0'04	0'05		
1 Sol peruano .....	0'59	0'60		
1 Bolívar .....	12'51	12'64		
1 Peso argentino nuevo (4) .....	No disponible	No disponible		
100 Dracmas griegos .....	179'49	181'28		

(1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.

(2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.

(3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.

(4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.

(5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 2 al 8 de Agosto, serán las siguientes:

DIA 2 JUEVES

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

DIA 3, VIERNES

Farmacia Bonmati  
Rambla Sara Jordá, 10

DIA 4, SABADO

Farmacia Soler,  
Avda. José Antonio, 22  
Farmacia Xirau, J. Maragall, 4  
abierta de 4 a 8 1/2 tarde.

DIA 5, DOMINGO

Farmacia Soler,  
Avenida José Antonio, 22

DIA 6, LUNES

Farmacia Xirau, J. Maragall, 4

DIA 7, MARTES

Farmacia Vinaixa,  
Plaza Generalísimo, 14

DIA 8, MIERCOLES

Farmacia Ferrán, General Mola, 6

## Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse al tel. 241848.

# MUEBLES

# VILANOVA

DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

# AMPURDAN

AIRE ACONDICIONADO

Salones para bodas y banquetes



# noticiario

## LA AFLUENCIA TURISTICA

Todos los años en esta época llega la afluencia turística, extranjera en su mayor parte, pero hay, asimismo, un buen tanto por ciento de nacional.

Cada año nos parece que vienen más, quizás en años anteriores lo parecía, pero este año es de verdad. Así nos lo han asegurado personas relacionadas con el turismo y la hostelería.

Además, este año se ha adelantado la fecha de llegada de muchos extranjeros, porque si la época normal de su máxima presencia era en los meses de julio y agosto, en la temporada actual ya en la segunda quincena de junio se notaba en nuestras calles y en los aparcamientos la presencia de muchos de ellos. Concretamente en Rosas se pudo comprobar este avance en su llegada.

Nuestros lectores que residen en Figueras y pueblos costeros lo han visto palpablemente, pero, podemos decir a nuestros lectores residentes fuera de esta ciudad y comarca que no les hinchamos la referencia.

La carretera Nacional II ha ido a tope muchos días, largas colas de vehículos llegaban a ocupar varios kilómetros al Norte y al Sur de Figueras. La circulación peatonal y la mecánica en nuestra ciudad ha alcanzado intensidades superiores a la de años anteriores.

Esto por lo que hace referencia a nuestra ciudad. Lo mismo puede decirse de los pueblos costeros de la Alta Costa Brava. Sus calles, sus playas, sus hoteles, presentan el mismo aspecto.

Una verdadera invasión pacífica.

## NOTA DEL CASINO MENESTRAL

La Junta Directiva del Casino Menestral comunica a sus Sres. Socios y simpatizantes en general, que su Discoteca Club 73, desde el pasado domingo día 29 de julio, ha suspendido los bailes que venía celebrando, por empezar seguidamente las obras de reforma total del Salón. Oportunamente daremos noticias de la marcha de las mismas, y fecha de su nueva apertura.

## ACCIDENTE DE AVIACION

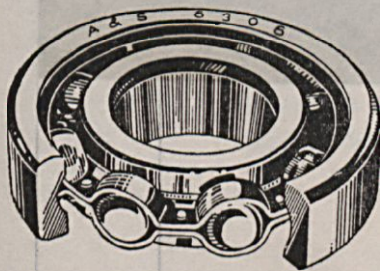
La aviación gerundense está de luto por el trágico accidente acaecido en la mañana del pasado miércoles, a unos doscientos metros de las pistas de Ampuriabrava, al capotar la avioneta militar, E-3-B 593, pilotada por el comandante de Aviación don Tadeo Jorge Antonio Raga, de 38 años, con residencia en ésta, acompañado del copiloto civil don Enrique Forcada Llorens, de 45 años de edad, con residencia en Gerona.

Parece ser que un fallo mecánico provocó la caída vertical de la avioneta, cuando estaba a unos cien metros del suelo, originado la muerte instantánea del piloto. El copiloto señor Forcada fue trasladado en gravísimo estado a la Clínica Santa Cruz de esta ciudad, donde falleció pocas horas después de su ingreso.

## FREN AUTO

c/. Esperanza, 5 y Méndez Núñez, 8 - Teléf. 24 2378

**FIGUERAS**



**RECAMBIOS Y  
ACCESORIOS  
PARA EL  
AUTOMOVIL**

**Especializados en  
RODAMIENTOS y FRENOS**

## AUDICION DE SARDANAS

El próximo viernes, día 3 de agosto, tendrá lugar una audición de sardanas en la explanada del Cine Juncaria, a las 10 de la noche, a cargo de la cloba «La Principal de Olot», organizada por el Foment de la Sardana Pep Ventura de esta ciudad.

## PANADERIAS CERRADAS POR VACACIONES

Desde el 30 de julio pasado al 12 de agosto próximo, estarán cerradas por vacaciones, las siguientes panaderías: E. Cios y Gifreu, calles Vilafant y La Junquera; L. Ferrer, calle Tins; J. Ferrer, calle San Pablo; y M. Genover, avenida José Antonio.

## PREMIOS DE PINTURA Y PINTURA RAPIDA

En la ciudad de Olot, se han hecho públicas las Bases para participar en los concursos Fiestas del Tura 1973, en las especialidades de Pintura, Pintura Deportiva y Pintura Rápida, que otorgan respectivamente 30.000, 25.000 y en el último concurso 10.000, 5.000 y 2.000 pesetas.

El plazo de entrega de obras finaliza el 20 de agosto. El concurso de Pintura Rápida, tendrá lugar el día 2 de setiembre.

Para más información escribir: Excmo. Ayuntamiento de la Muy Leal Ciudad de Olot, indicando en el sobre: Premios Fiestas de Ntra. Sra. del Tura.

## NUEVO COMISARIO DE LA COSTA BRAVA

Ha sido designado Comisario de la Zona Turística Costa Brava-Costa Dorada, D. Esteban Bassols Montserrat, ex-director general de Promoción del Turismo.

## NOTA DEL CENTRO EXCURSIONISTA AMPURDANES

Se comunica a todos los interesados en asistir a la excursión al Pic del Canigó del día 12 de agosto; a los que no poseen pasaporte y a los que deseen subir en auto-jeep, se personen en el domicilio del Presidente señor Serra, calle La Junquera, 2, de esta ciudad.

# BOLSA DEL AUTOMOVIL

## AUTOMÓVILES, JULIÀ - FIGUERAS

GARAGE PARKING-LAVADO, Plaza Alcázar, 3  
EXPOSICION Y VENTAS, Plaza Alcázar, 3 - Teléfono 24 33 96

Automóviles nuevos, entrega acto.

Automóviles nuevos, precio fábrica.

Entre los coches que están a la venta Vd. podrá escoger:

### TURISMOS

Ford Capri 2000 GT. Seminuevo  
Citroen Dynam Break. Impecable  
Mini-Morris 1000 L. Seminuevo  
Morris M.G. 1300. Muy bien  
Renault R-4L, 3 marchas. Barato  
Renault R-6. Seminuevo  
Renault Ondina. Barato  
Seat 600 D y 600 N, varios a escoger  
2 Seat 850 N. Muy bien  
3 Seat 850 Especial. Impecables  
Seat 850 4 puertas. Muy bien  
Seat 850 especial 4 puertas  
Seat 850 Coupé. Impecable  
Seat 124 L. Muy bien  
3 Seat 1430. Impecables  
Seat 1400 C. Barato  
Simca 1200 GLE. Seminuevo

### FURGONETAS

D.K.W. Impecable  
Renault R-4F. Muy bien

## JULIÀ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

PARA TODA CLASE DE  
**PUBLICIDAD** dirigirse a

J. FERNANDEZ GUMBAU  
~ AGENTE DE PUBLICIDAD ~  
PLAZA GENERALISIMO - 14 - TL. 242174 - FIGUERAS





# FARMACIA

# XIRAU



# LABORATORIO DE ANALISIS

Juan Maragall, 4 - Tel. 241110

## FIGUERAS

## FINCAS

# TEIXIDOR LLISTOSELLA

(A. P. I.)

# URGENTE

necesitamos para nuestros clientes

Fincas Rústicas en el Ampurdán

Casas Pairals catalanas

Explotaciones ganaderas en funcionamiento

Máxima reserva.

c/. Rutlla, 31 - Tels. 242259 - 243413

## FIGUERAS

## LA CIUDAD DE DIA Y DE NOCHE

### MUSEO DEL AMPURDAN

Abierto todos los días (excepto los domingos), de 11 a 2 mañana y de 5 a 9 tarde.

En la Sala de Exposiciones del Museo, continúa la exposición de obras de los artistas del «GRUP 5», compuesta de Fita, Manera, Turró, Vallés y Xargay, que puede visitarse los mismos días y horas.

### BIBLIOTECAS

Biblioteca «Carles Fages de Climent», abierta todos los días laborables, de 11 a 1 mañana y de 5'30 a 8'30 tarde.

La Biblioteca de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, también abierta todos los días laborables, de 11 a 1 mañana y de 6 a 9 tarde.

### EXPOSICIONES

«Galería Vallés».— General Mola, 43. Exposición de pintura y escultura de José M.ª Kaydeda.

«Galería Obanos».— Continúa la exposición colectiva de pinturas.

### CINE

«El Jardín».— Jueves y sábado, a las 9'30 noche y domingo en sesión continua a partir de las 4 de la tarde: «Los cuatro jinetes del Apocalipsis» y «Forja de hombres».

«Sala Juncaria».— Domingo día 5, en sesión de tarde y noche: «Los cuatro jinetes del Apocalipsis» y «Forja de hombres».

«Las Vegas».— Jueves día 2, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «El coleccionista de cadáveres» y «El Corsario». Sábado noche y domingo tarde y noche: «Las aventuras de Jeremías Johnson» y «La novicia rebelde».

«Sala Edison».— Jueves día 2 de agosto, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «Un día es un día» y «La leyenda del indomable». Sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 4 tarde: «Un adulto-ri decente» y «Gracias y desgracias de un casado del año II».

«El Patronat».— Domingo 5 de agosto, a las 6 tarde: «Cateto a babor».

### BAILES

«Sociedad Coral Erato».— Domingo día 5 de agosto, a las 6 tarde, sesión de baile amenizado por los conjuntos «Seison Grup» y «Los Vampir's».

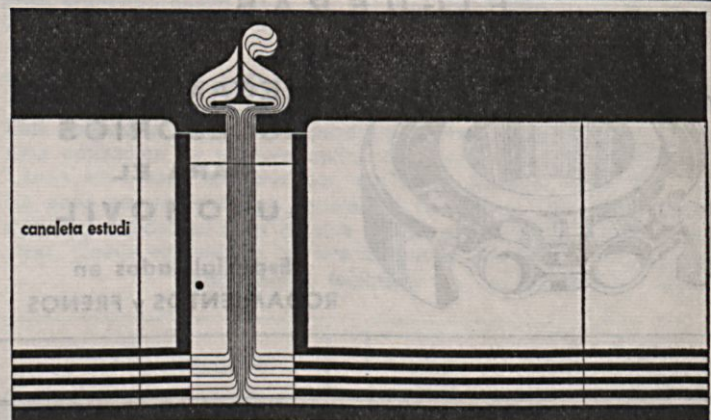
«Casino Menestral Figuerense».— Cerrado por reformas hasta nuevo aviso.

«Discoteca Charly».— Viernes a las 10 noche. Sábados y vísperas de festivos a partir de las 8 tarde. Domingos y festivos a partir de las 6 tarde.

### DEPORTES

«Club Natación Figueras».— I Torneo de Verano de Fútbol en Sala. Pista del Parque Deportivo. Jueves, día 2 de agosto, a las 9'30 noche: Traymar-O.J.E. A las 10'30, Banca Catalana-San Fernando.

E. VILA



disseny mobiliari / llums / decoració d'interiors  
sant llàtzer, 60 telèfon 242492 figueres

canaleta estudi



Hallándose en trámite ante la Delegación Provincial de Trabajo un nuevo horario laboral, los establecimientos que se relacionan, encuadrados en la AGRUPACION DE EMPRESARIOS DE COMERCIO AL POR MENOR DE TEJIDOS Y CONFECCIONES, del Sindicato Comarcal Textil.

# a partir del presente mes de Agosto, permanecerán cerrados los lunes por la mañana

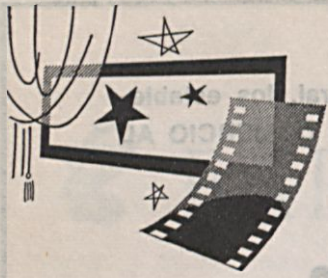
Excepcionalmente estarán abiertos cuando sea víspera de martes festivos.

Los establecimientos adheridos:

<b>ALMACENES FORTUNET</b>	<b>Perelada, 8</b>
<b>ALMACENES RIPOLL</b>	<b>San Pablo, 15</b>
<b>BONET, GENEROS DE PUNTO</b>	<b>Perelada, 22</b>
<b>BOUTIQUE HELENE</b>	<b>Monturiol, 2</b>
<b>CASA OLIVERAS</b>	<b>Gerona, 10</b>
<b>CASA PALLISERA</b>	<b>Gerona, 6</b>
<b>CASA SUBIROS</b>	<b>Gerona, 14</b>
<b>COLL-ESTILO</b>	<b>Pl. Generalísimo, 23</b>
<b>COLL-LADY</b>	<b>Monturiol, 9</b>
<b>CONFECCIONES CATALINA</b>	<b>San Pedro, 10</b>
<b>CONFECCIONES FELIU (Antigua Casadevall)</b>	<b>Besalú, 8</b>
<b>CONFECCIONES GARCIA</b>	<b>La Junquera, 12</b>
<b>CONFECCIONES LORD</b>	<b>Juan Maragall, 6</b>
<b>EUREKA</b>	<b>La Junquera, 2</b>
<b>FAGES - GIRONELLA</b>	<b>Ingenieros, 5</b>
<b>HIJOS DE JUAN BATLLE</b>	<b>Horno Bajo, 7 y J. Maragall, 9</b>
<b>JAB-INFANTS</b>	<b>Besalú, 4 y 7</b>
<b>LA BALERA</b>	<b>Rambla, 22</b>
<b>LENCERIA MASDEVALL</b>	<b>La Junquera, 6</b>
<b>MASSOT TEJIDOS</b>	<b>Monturiol, 4</b>
<b>NOVEDADES DISTON</b>	<b>Perelada, 14</b>
<b>PEKES</b>	<b>Ingenieros, 6</b>
<b>SASTRERIA FONT</b>	<b>Portella, 1</b>
<b>SASTRERIA Y CONFECCIONES GOU</b>	<b>Perelada, 28</b>
<b>SASTRERIA Y ALTA CONFECCION RICH</b>	<b>Monturiol, 6</b>
<b>TAMARI'S</b>	<b>Monturiol, 6</b>
<b>TEJIDOS GALLEGO (Suc. Santiago Massot)</b>	<b>Pl. Calvo Sotelo, 1</b>
<b>TEJIDOS MARCO (Suc. F. Dalfó)</b>	<b>Gerona, 7</b>
<b>TEJIDOS MINOBIS</b>	<b>Monturiol, 15</b>
<b>TEJIDOS SELECTOS MATAS</b>	<b>Besalú, 10</b>
<b>TORRENT</b>	<b>Rambla, 19 y Muralla, 8</b>

lo ponen en conocimiento de su distinguida clientela y del público en general.





# ECOS CINEMATOGRAFICOS

## PAOLO CAVARA, DIRECTOR DE «LOS AMIGOS»

Según opinión del director Paolo Cavara, que ha terminado su labor en la película «LOS AMIGOS», que presentará Metro-Goldwyn-Mayer en España, para ser un buen director conviene ser también un buen actor, afirmación que en su caso, donde tiene en el reparto del citado film a Anthony Quinn, la cuestión no es ninguna broma.

«LOS AMIGOS» es un polvoriento film del Oeste americano rodado en Italia en el que toman parte además de Anthony Quinn, Franco Nero, que interpreta el papel de un cowboy mujeriego, y Pamela Tiffin, una mujer de la vida con semblante de ángel. Refiriéndose de nuevo a los actores, Cavara dice que el primer día que pisan el escenario para empezar un rodaje son como niños pequeños, pendientes en absoluto del director y hay que explicarles cómo han de hacer esto y aquello, decirles que la película tendrá mucho éxito gran parte del cual depende de ellos, pero conviene poner mucho cuidado al darles estas explicaciones porque los artistas son gente muy susceptible y cualquier mal entendido crearía conflictos entre ellos.

Paolo Cavara cuenta actualmente cuarenta y seis años, es un hombre de muy buen físico con fama de mujeriego porque durante la década de los cincuenta trabajó de ayudante de los directores americanos que iban a filmar en Roma y, por consiguiente, tuvo ocasión de conocer a muchas estrellas americanas.

Respecto a artistas y directores, es curioso lo que Cavara opina sobre Federico Fellini. Dice que el peor peligro que corre un actor es dejarse manipular a lo Fellini, ya que éste no les permite manifestar su propia personalidad, pues en sus films no hay más estrella que él. Se da el caso de que muchos actores y actrices que han trabajado a las órdenes del famoso director italiano, luego no han hecho nada bueno, les ha anulado.

En la película «LOS AMIGOS» todos y cada uno de los que figuran en el reparto tienen ocasión de lucir su talento personal.

## ANTHONY QUINN

Es el protagonista de la película «LOS AMIGOS» en la que interpreta el papel de un hombre fracasado que además es sordomudo. La interpretación es difícil y requería a un gran actor como el veterano Quinn para salir adelante. Este se lamenta de la actitud de los actores jóvenes que no quieren escuchar ningún consejo y a veces son causa del fracaso del film. En «LOS AMIGOS», de Metro-Goldwyn-Mayer, tiene por compañero al joven Franco Nero, que afortunadamente hacía caso de cuanto le decían sus mayores y con ello ha contribuido al éxito del film.

## «DIAS DE FURIA»

Tolstoi, Dostoievski y Pushkin son los maestros de la literatura rusa del siglo XIX. De haber vivido Michail Lermontov, escritor y poeta, fallecido prematuramente a los veintisiete años, hubiese igualado la clase y celebridad de los citados.

Lermontov dejó sin terminar una extensa novela cuyo título es «Vadim», obra en que las diabólicas pasiones surgen a lo Byron.

Al colaborar Antonio Calenda, el joven director que debuta con este film, con el escritor inglés Edward Bond, han realizado lo que el primero califica de operación quirúrgica en la literatura original. Han completado la reconstrucción en términos cinematográficos del tema principal, o sea, una obsesión a lo Hamlet del joven ruso Vadim, que ansioso de venganza contra el rico hacendado que mató a sus padres, cuando él era todavía un niño, para apoderarse de sus propiedades. La venganza de Vadim contra el rico Palizyn empieza fría y astutamente, introduciéndose en la casa como un criado distinguido sin que nadie sospeche de su identidad y con mucha cautela se cuida de soliviantar a sus compañeros de trabajo contra su amo.

Para completar su plan busca la ayuda de Fugacev, sus cosacos y campesinos insurreccionados, pero al fin, ve como todos le abandonan, muertos igualmente los que odiaba y los que amaba, quedando solo para completar la inutilidad de su venganza. Los intérpretes principales de este dramático film titulado «DIAS DE FURIA», que presenta Metro-Goldwyn-Mayer, son Oliver Reed, que encarna el rico terrateniente Palizyn, John McEnery es Vadim y también tiene una buena intervención Claudia Cardinale en el papel de la dueña de la posada.

**COMPRO PARA DECORACIÓN PARTICULAR  
RELOJES ANTIGUOS, MUEBLES,  
ARMAS, CERÁMICAS Y TODA CLASE  
DE OBJETOS.**

Razón: Sr. Amiel Rambla Saro Jordá, 22 - Tel. 24 32 98  
Figueras] Perelada, 33 - Tel. 24 10 63

T. 241857



T. 241857

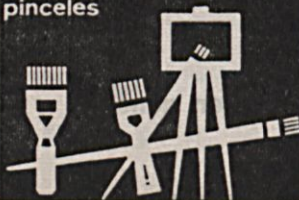
**FOTOCOPIAS EN EL ACTO**

**JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS**

pinturas



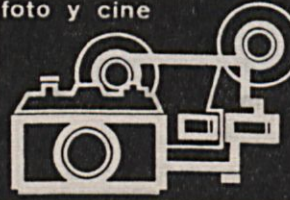
pinceles



perfumes



foto y cine



artículos limpieza



CANALETA





# Novena corrida

## Torres salvó la corrida

Otra tarde mala para los toreros, la del domingo pasado en nuestro coso taurino. Nuevamente la tan cantada tramontana vino a entorpecer la labor de tres valientes. Los tres valientes que actuaron en la novena corrida fueron: El rejoneador D. Manuel Landete y los diestros Rafael Torres y Adrián Romero.

La ganadería de Navarro Sabido, de Sevilla, estuvo bien presentada y si no dieron facilidades tampoco presentaron «lfos» a la hora de la verdad.

La entrada fue muy buena, destacando en las gradas algún español.

### JUAN MANUEL LANDETE

En el primer novillo estuvo artista, sobresaliendo en banderillas. Coloca un rejón de muerte y como el bicho no cae, pie a tierra, una estocada y tres descabellos. Se le aplaude con bastante calor y el chico da la vuelta al ruedo.

En el segundo, se le complicaron las cosas, pues el novillo tenía mucho poder y le podía a las jacas. En dos ocasiones, estuvo justo a sufrir un percance. Al final consigue matar de dos estocadas y varios descabellos. Dicen que le enviaron un recado desde el palco, yo no lo oí, ¿sería el viento? Se dividieron las opiniones al final.

### RAFAEL TORRES

A su primero, una faena voluntariosa a base de molinetes y espaldinas, con adornos ante la cara. Intenta el natural, pero desiste debido al fuerte viento que sopla. Mata de un pinchazo y una estocada entera. Le conceden una oreja y da la vuelta al ruedo entre aplausos. Sería la única oreja de la tarde.

En su segundo, estuvo positivo y torero. Realizó una faena medida y con mando, con tandas por la derecha e izquierda, que fueron aumentando de valor y calidad ya que se trataba de un toro bien armado y astifino. Lástima que con el acero no acertó y mató de dos estocadas y varios descabellos. El Sr. presidente le mandó un recado, recordándole la hora. Se le aplaudió.

### ADRIÁN ROMERO

En su primero, un bonito toro de lámina y pitones, el «manito» estuvo voluntarioso, pero... sufrió dos desarmes. Sigue abreviando y con adornos ante la cara y espaldinas, mata de dos pinchazos y una estocada. Suenan palmas y saluda desde el tercio.

En su segundo, quiere agradar y quitarse la espina de su primero y su esfuerzos son fallidos, pues aun estando valiente y lograr que el público le jalease, con el sable no acierta y logra matar de dos estocadas y dos descabellos. Se le aplaude y él se despide dando la vuelta al ruedo.

Para el próximo domingo está preparado un formidable cartel: El rejoneador Manuel Vidrié y los diestros Joaquín Bernardó y Agapito Sánchez «Bejarano». Los toros son de Navarro Sabido, de Sevilla.

JOSELILLO

## COMPRO EN FIGUERAS

CASA O PISO, LIBRE INQUILINOS

Ofertas: c/. San Antonio, 39 - 4.º - 2.º FIGUERAS

## Precisamos Representante

a Sueldo-Comisión y asegurados, para  
Cataluña, Baleares y Vascongadas.

Interesados escribir al Apartado de  
Correos n.º 55 de FIGUERAS,  
haciendo constar el «currículum vitae».

MUEBLES

TARRAGONA

FIGUERAS: General Mola, 37

GERONA - SAN FELIU DE GUIXOLS - OLOT - PALA FRUGELL



# iii YA ESTA ABIERTO EL Restaurante del Moll

EN SUS NUEVOS LOCALES Y BAJO LA DIRECCION DE D. JUAN DURAN, DE LOS LIMITES, PODRA DEGUSTAR LOS MEJORES MARISCOS Y PESCADOS DE LA «COSTA BRAVA».

Sus Fiestas Familiares  
Sus Conmemoraciones Intimas  
Sus Compromisos Sociales



RESUELVALOS EN EL

## Restaurante del Moll

EN SUS DIAS DE PLAYA UTILICE SU SELECTO SERVICIO DE  
«SNACK-BAR»

iii TODA LA RIQUEZA GASTRONOMICA DEL MEDITERRANEO,  
JUNTO AL MAS ACOGEDOR DE LOS AMBIENTES... EN EL

## Restaurante del Moll

DE ROSAS

Tels. 25 70 73 y 25 60 39

**GENERADORES**  
AIRE CALIENTE PARA CALEFACCION  
NAVES INDUSTRIALES Y GRANJAS

**QUEMADORES ILVA**  
AGAS-OIL, PETROLEO, FUEL-OIL Y GAS  
POLEAS DE MADERA

# I N M E S E

Talleres y Oficinas: A. de Pagés, 10 - Tel. 24 11 74

Exposición: Pep. Ventura, 29 - Tel. 24 39 13

FIGUERAS (GERONA)

# TODO para la PESCA EN

# Establecimientos ASENCIO

# La casa de las Bicicletas y el Deporte

C/. Vilallonga, 25 - Tels. 24 12 52 - 24 20 13

FIGUERAS

# VI Concurso Hípico Nacional de Ampuriabrava

## Ramón Estany, triunfador absoluto, al adjudicarse tres de las seis pruebas

Se ha celebrado en tres jornadas sucesivas la VI edición del Concurso Hípico Nacional de Ampuriabrava, bien organizado, como de costumbre, con detalles que acreditan el interés que Ampuriabrava tiene por el deporte en general y por el ecuestre de una forma que podríamos calificar de familiar, viendo las facilidades sin regateo, para que la competición hípica tenga cada vez más altura, dadas por el marqués de San Mori y los señores Vilallonga y Viñas.

Gran cantidad de público ha asistido los tres días, especialmente el de la clausura, en que una verdadera masa, local y foránea del mismo Ampuriabrava y todas sus cercanías, invadieron al completo las instalaciones de la bonita pista ecuestre, dando animación a las intervenciones de amazonas y jinetes.

Por orden de méritos, el triunfador ha sido Ramón Estany, que de las seis pruebas se anotó tres, dos con «Fogonero» y una con «Nervioso», adjudicándose, además, el trofeo de la Jefatura de la Cría Caballar.

Jorge Camps, con magnífico resultado en las pruebas fuertes del programa, lo superó en el Gran Premio de Ampuriabrava, pues si bien sobre «Baleares» estropeó, en los tres últimos obstáculos, la buena urdimbre tejida hasta entonces, rectificó de bonita forma esa actuación al volver a salir con «Bouffoue», alzándose con un merecido triunfo en la más difícil prueba del concurso y batiendo al conde de Galiano, que por emplear más tiempo del debido, sobre «Un Seduïta», aun cuando lo hiciera brillantemente también sin falta, penalizó 3/4 de punto.

José Arana, con «Impala», consiguió una meritoria y destacada victoria en la prueba Copa Montgrí, y Manuel Antonín, sobre «Rico», en la primera del concurso Copa Paní.

Las amazonas participantes, Brigit Henne y Mónica Rumeu, estuvieron siempre aplaudidas y gentilmente alentadas por el público, al que transmitieron el ardor que de continuo pusieron en su tarea.

Surís, Pons, Vilaplana, Quintana y demás participantes salvaron con éxito sus distintos recorridos en la pista.

Stollenwerk, sobre «Torso», y Comas, sobre «Jerezano», dieron sus galopadas veloces, huyendo los caballos a veces de los obstáculos y otras saltando hacia lo alto como si fueran izados. Stollenwerk, con tesón, consiguió dos clasificaciones en las pruebas «Montgrí» y «Requesens».

La nota triste del concurso fue la muerte del caballo «Everest» en la pista de ensayo, al tropezar en una barra durante un salto de entrenamiento y caer de tan mala forma que le produjo la fractura de las vértebras cervicales, muriendo casi en el acto. La parte positiva fue que su jinete, José Manuel Lienza, salió indemne de la desgraciada caída, aun cuando perdiera una magnífica cabalgadura.

Al final del concurso, el marqués de San Mori, presidente del jurado, tuvo la gentileza de ofrecer en el Club Náutico de Ampuriabrava, una recepción a jinetes y distinguidas personalidades, donde se habló ya de la próxima séptima edición de esta importante actividad ecuestre.

## PILOTO AVIADOR PRIVADO-PROFESIONAL

### ESCUELA DE PILOTOS ACROBACIA - INSTRUMENTOS

Para información: REAL AERO CLUB DE GERONA

Tels. 20 65'03 de Gerona - 25 67 76 de Castelló de Ampurias

## Electricauto PAU

Reparación eléctrica del automóvil  
Instalación y montaje de auto radios

c/. Pedro III, 16 - Tel. 24 29 39

FIGUERAS





# Club Natación Figueras



## FUTBOL EN SALA

### 1 TORNEO VERANO

Resultados de la tercera jornada:

Sports VALLS-MARTI, 3 - Calzados ROYALTY, 2  
ICTINEO, 3 - CHARLY BOITE, 1  
BANCA CATALANA, 2 - TRAYMAR, 1  
Garage PLANA, 5 - O.J.E., 3  
CHRISLER MARINE, 1 - SAN FERNANDO, 3

Grandes sorpresas nos ha deparado esta tercera jornada de competición de Fútbol en Sala, ya que contra pronóstico el Ictíneo se impuso a un desconocido Boite Charly, y San Fernando, que hasta el momento no había puntuado, lo hacía con el Chrisler Marine. Así pues la puntuación de este Torneo después de la tercera jornada ha quedado establecida como sigue: 1.º Sports Valls-Martí, 6 puntos; 2.º Garage Plana, 5; 3.º Banca Catalana, 5; 4.º Boite Charly, 4; 5.º Traymar, 2; 6.º Calzados Royalty, 2; 7.º Chrisler Marine, 2; 8.º Ictíneo, 2; 9.º San Fernando, 2; y 10.º O.J.E., 0 puntos.

En el primer encuentro de la jornada, fue sin lugar a dudas, el más emotivo, ya que Calzados Royalty que ganaba a placer en el primer tiempo por 1 a 0 a Sports Valls-Martí, en la segunda mitad se vino abajo, primero con el empate de Buixó y seguidamente con el gol de Rodés, si bien los zapateros volvían a empatar por mediación de Rigall y a escasos minutos del final Camps logró el tanto de la victoria para los deportistas, así pues, justa victoria del Valls-Martí que le sitúa en cabeza de la general.

Ictíneo y Boite Charly lograron un encuentro muy igualado, si bien los del Ictíneo al adelantarse en el marcador por mediación de Pallisera, sembraba el desconcierto en las filas del Charly, que no lograban deshacerse del estrecho marcaje de los submarinistas, y así con el 1 a 2 favorable a estos últimos terminaba la primera mitad, hasta que Balsera en la reanudación sentenciaba el partido, ya que los del Charly con muchas individualidades, no lograban batir la meta bien defendida por Carbonell.

Banca Catalana y Traymar, jugaron un partido muy espectacular por lo incierto del marcador, ya que si bien los del Traymar lograban retirarse a los vestuarios con 1 a 0 a su favor, en la segunda mitad Santos y Martínez sentenciaban el encuentro a su favor, a pesar de los esfuerzos traymatistas, que Calvo lograba parar chuts impresionantes, y de aquí la victoria final de los banqueros.

Garage Plana y O.J.E., otro encuentro muy disputado y que sin lugar a dudas fue del agrado del respetable, ya que la evidente superioridad de los mecánicos, tácticamente lograban superarla los de la O.J.E., con un entusiasmo muy espectacular y que hasta bien entrada la segunda mitad no lograban los concesionarios de Movesa deshacerse de su rival.

Finalmente en el Chrisler Marine-San Fernando, vimos quizás el partido más técnico, ya que si bien estos últimos se presentaban como víctimas propicias del encuentro, nos encontramos con una conjunción de pases en todos sus ele-

mentos, dignos de elogio, ya que con un fútbol práctico y conciso los sanfernandistas lograban una victoria muy merecida, mientras que los del Chrisler, sentenciado el partido en la primera mitad con un rotundo 0 a 3, nada pudieron hacer con el buen juego y buenos modos de las huestes de Comet.

Ahora pues, nos toca esperar la cuarta jornada del martes y jueves y en la cual el próximo día 2 de agosto se enfrentarán en la Pista del Parque los equipos del Traymar-O.J.E. a las 9'30, mientras que Banca Catalana-San Fernando cerrarán la velada a las 10'30 de la noche. Buenos encuentros los que presenciaremos a tenor de los resultados conseguidos por los contendientes en la última jornada.



## NATACION

### LA CHALLENGE DAVID MONER EN FIGUERAS EL PROXIMO 16 DE AGOSTO

Los dinámicos dirigentes de la sección de Natación del Club local lograron conseguir que la tercera jornada de la interesante David Moner reservada para nadadores de 8 a 12 años en ambas, se celebrará en nuestra ciudad el próximo 16 de agosto, con la participación masiva de doce Clubs provinciales que representarán más de 250 nadadores que se concentrarán en nuestra ciudad y concretamente en la piscina del Club para vaticinar los primeros lugares de esta interesante prueba natatoria provincial. Los nadadores locales de la citada edad están entrenando a fondo para conseguir buenas marcas y dejar situado al Club dentro de la mejor clasificación posible. Las pruebas que se dermirán en Figueras serán las siguientes: 33 metros crol masculinos de 8 años, 33 metros mariposa femeninos 8 años, 50 metros crol masculinos 9-10 años, 50 metros mariposa femeninos 9-10 años, 100 metros crol masculinos 11-12 años, y finalmente 100 metros mariposa femeninos de 11-12 años. Así pues en la Piscina del Club gran acontecimiento deporivo natatorio de categoría provincial.

### TRAVESIA A NADO DE LA BAHIA DE PORT-BOU

El pasado día 24 se trasladaron a Port-Bou para tomar parte en la Travesía a su bahía unos nadadores del Club, que si bien no consiguieron victorias, quedaron bien situados dentro sus posibilidades. La clasificación final de los figuerenses fue la siguiente: en el 6.º puesto, José Espigulé; 7.º Joaquín Rodríguez; 15.º José Vicens; 20.º Carlos Ribero; y 26.º Antonio Fernández.

### COPA PIRINEOS - GRUPO «B»

El pasado sábado se trasladaron a la piscina del C. N. Gerona, la sección de Natación del Club, para tomar parte en la cuarta jornada de la Copa Pirineos.

La clasificación actual es como sigue: 1.º Castellfullit, con 875 puntos; 2.º Cassá, con 815; 3.º Figueras, con 677; 4.º Santjoanenc, con 607;

5.º Gerona, con 533; 6.º Sarriá, con 484; 7.º Port-Bou, con 438; y 8.º Farnés, con 333 puntos.

Concretamente a la jornada del pasado sábado en Gerona, diremos que los resultados fueron bastante buenos, ya que José Antonio Esteve entraba en primer lugar de los 50 metros mariposa masculinos, M.ª J. Pasolas en 2.º lugar en los 100 metros libres femeninos con un tiempo de 1'26", A. Rivero el 2.º puesto en los 50 metros espalda alevines masculinos, Yolanda Pasolas 3.ª en los 50 m. braza femeninos, mientras que en los 4x100 metros estilos masculinos, el Club, con los nadadores Baret, Pujulá, Rodríguez y Espigulé lograba una apretada tercera plaza con un crono de 5'58"4, estando los demás nadadores a la altura que nos tienen acostumbrados, mejorando algo quizás de sus respectivos tiempos.

Para el próximo sábado la sección del Club se desplazará a Cassá de la Selva para tomar parte en la quinta jornada de la citada Copa Pirineos de Natación del Grupo «B».

## BALONCESTO

El pasado día 27 de julio se trasladaron a Gerona una representación del Club, para representar al mismo delante de la Asamblea Anual de la Federación Provincial. La nota más destacada de la misma, fue sin lugar, la dimisión del actual Presidente señor Bou, quien la presentó a la Asamblea, debido a sus asuntos profesionales. Lamentamos esta decisión, ya que el señor Bou ha realizado conjuntamente con su Junta Directiva grandes cosas en el Baloncesto Provincial, siendo gran amigo de Figueras y de nuestro Club, ya que cuantas veces nos hemos precisado de él, su apoyo incondicional siempre lo hemos tenido.

## NECROLOGICA

### ADIOS A UN GRAN JUGADOR Y AMIGO

Esta semana, por la prensa, nos hemos enterado del desgraciado accidente acaecido en el Aeródromo de Ampuriabrava, del que fue gran tenista del Club y amigo de todos, el señor Tadeo Antonio Jorge Raga. El señor Raga, jugador desde la fundación de la sección de tenis del Club, ha dejado un hueco muy sensible y difícil de rellenar, ya que como miembro activo de esta sección tenía muchos amigos entre sus compañeros de equipo, y que sin lugar a dudas, lo encontrarán a faltar, ya que su aliento, buenos modos y entrega total fue siempre manifiesta en cuantas competiciones jugó, lo cual consiguió con su modo de ser la simpatía de todos cuantos lo hemos tratado. Descanse en paz tan digno caballero del deporte.

Bastones y Muletas graduables de todas clases, marcas y precios en...

**Ortopedia Franco**

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33  
FIGUERAS



# CALENDARIO DE PRIMERA REGIONAL

## GRUPO PREFERENTE

### 2 Septiembre

..... Reus - Mataró  
..... Oliana - Masnou  
..... Manresa - Alcanar  
..... Iberia - Olot  
..... Badalona - Artiguense  
..... Júpiter - Hospitalet  
..... La Cava - Tárrega  
..... Andorra - Granollers  
..... Gramanet - Vich  
..... Lloret - Figueras

### 9 Septiembre

..... Mataró - Lloret  
..... Masnou - Reus  
..... Alcanar - Oliana  
..... Olot - Manresa  
..... Artiguense - Iberia  
..... Hospitalet - Badalona  
..... Tárrega - Júpiter  
..... Granollers - La Cava  
..... Vich - Andorra  
..... Figueras - Gramanet

### 16 Septiembre

..... Mataró - Masnou  
..... Reus - Alcanar  
..... Oliana - Olot  
..... Manresa - Artiguense  
..... Iberia - Hospitalet  
..... Badalona - Tárrega  
..... Júpiter - Granollers  
..... La Cava - Vich  
..... Andorra - Figueras  
..... Lloret - Gramanet

### 23 Septiembre

..... Masnou - Lloret  
..... Alcanar - Mataró  
..... Olot - Reus  
..... Artiguense - Oliana  
..... Hospitalet - Manresa  
..... Tárrega - Iberia  
..... Granollers - Badalona  
..... Vich - Júpiter  
..... Figueras - La Cava  
..... Gramanet - Andorra

### 30 Septiembre

..... Masnou - Alcanar  
..... Mataró - Olot  
..... Reus - Artiguense  
..... Oliana - Hospitalet  
..... Manresa - Tárrega  
..... Iberia - Granollers  
..... Badalona - Vich  
..... Júpiter - Figueras  
..... La Cava - Gramanet  
..... Lloret - Andorra

### 7 Octubre

..... Alcanar - Lloret  
..... Olot - Masnou  
..... Artiguense - Mataró  
..... Hospitalet - Reus  
..... Tárrega - Oliana  
..... Granollers - Manresa  
..... Vich - Iberia  
..... Figueras - Badalona  
..... Gramanet - Júpiter  
..... Andorra - La Cava

### 20 Enero

### 27 Enero

### 3 Febrero

### 10 Febrero

### 17 Febrero

### 24 Febrero

### 14 Octubre

..... Alcanar - Olot  
..... Masnou - Artiguense  
..... Mataró - Hospitalet  
..... Reus - Tárrega  
..... Oliana - Granollers  
..... Manresa - Vich  
..... Iberia - Figueras  
..... Badalona - Gramanet  
..... Júpiter - Andorra  
..... Lloret - La Cava

### 21 Octubre

..... Olot - Lloret  
..... Artiguense - Alcanar  
..... Hospitalet - Masnou  
..... Tárrega - Mataró  
..... Granollers - Reus  
..... Vich - Oliana  
..... Figueras - Manresa  
..... Gramanet - Iberia  
..... Andorra - Badalona  
..... La Cava - Júpiter

### 28 Octubre

..... Olot - Artiguense  
..... Alcanar - Hospitalet  
..... Masnou - Tárrega  
..... Mataró - Granollers  
..... Reus - Vich  
..... Oliana - Figueras  
..... Manresa - Gramanet  
..... Iberia - Andorra  
..... Badalona - La Cava  
..... Lloret - Júpiter

### 4 Noviembre

..... Artiguense - Lloret  
..... Hospitalet - Olot  
..... Tárrega - Alcanar  
..... Granollers - Masnou  
..... Vich - Mataró  
..... Figueras - Reus  
..... Gramanet - Oliana  
..... Andorra - Manresa  
..... La Cava - Iberia  
..... Júpiter - Badalona

### 11 Noviembre

..... Artiguense - Hospitalet  
..... Olot - Tárrega  
..... Alcanar - Granollers  
..... Masnou - Vich  
..... Mataró - Figueras  
..... Reus - Gramanet  
..... Oliana - Andorra  
..... Manresa - La Cava  
..... Iberia - Júpiter  
..... Lloret - Badalona

### 18 Noviembre

..... Hospitalet - Lloret  
..... Tárrega - Artiguense  
..... Granollers - Olot  
..... Vich - Alcanar  
..... Figueras - Masnou  
..... Gramanet - Mataró  
..... Andorra - Reus  
..... La Cava - Oliana  
..... Júpiter - Manresa  
..... Badalona - Iberia

### 3 Marzo

### 10 Marzo

### 17 Marzo

### 24 Marzo

### 31 Marzo

### 7 Abril

### 25 Noviembre

..... Hospitalet - Tárrega  
..... Artiguense - Granollers  
..... Olot - Vich  
..... Alcanar - Figueras  
..... Masnou - Gramanet  
..... Mataró - Andorra  
..... Reus - La Cava  
..... Oliana - Júpiter  
..... Manresa - Badalona  
..... Lloret - Iberia

### 2 Diciembre

..... Tárrega - Lloret  
..... Granollers - Hospitalet  
..... Vich - Artiguense  
..... Figueras - Olot  
..... Gramanet - Alcanar  
..... Andorra - Masnou  
..... La Cava - Mataró  
..... Júpiter - Reus  
..... Badalona - Oliana  
..... Iberia - Manresa

### 9 Diciembre

..... Tárrega - Granollers  
..... Hospitalet - Vich  
..... Artiguense - Figueras  
..... Olot - Gramanet  
..... Alcanar - Andorra  
..... Masnou - La Cava  
..... Mataró - Júpiter  
..... Reus - Badalona  
..... Oliana - Iberia  
..... Lloret - Manresa

### 16 Diciembre

..... Granollers - Lloret  
..... Vich - Tárrega  
..... Figueras - Hospitalet  
..... Gramanet - Artiguense  
..... Andorra - Olot  
..... Júpiter - Masnou  
..... La Cava - Alcanar  
..... Badalona - Mataró  
..... Iberia - Reus  
..... Manresa - Oliana

### 30 Diciembre

..... Granollers - Vich  
..... Tárrega - Figueras  
..... Hospitalet - Gramanet  
..... Artiguense - Andorra  
..... Olot - La Cava  
..... Alcanar - Júpiter  
..... Masnou - Badalona  
..... Mataró - Iberia  
..... Reus - Manresa  
..... Lloret - Oliana

### 6 Enero

..... Lloret - Vich  
..... Figueras - Granollers  
..... Gramanet - Tárrega  
..... Andorra - Hospitalet  
..... La Cava - Artiguense  
..... Júpiter - Olot  
..... Badalona - Alcanar  
..... Iberia - Masnou  
..... Manresa - Mataró  
..... Oliana - Reus

### 13 Enero

..... Vich - Figueras  
..... Granollers - Gramanet  
..... Tárrega - Andorra  
..... Hospitalet - La Cava  
..... Artiguense - Júpiter  
..... Olot - Badalona  
..... Alcanar - Iberia  
..... Masnou - Manresa  
..... Mataró - Oliana  
..... Reus - Lloret

### 14 Abril

### 21 Abril

### 28 Abril

### 5 Mayo

### 12 Mayo

### 19 Mayo

### 26 Mayo



# Empresa Ramo Construcción

NECESITA:

## DOS VENDEDORES

con experiencia en el Ramo. Viajes continuados por toda la provincia  
suelo más comisiones y dietas. Jornada de lunes a viernes.

## UN OFICIAL ELECTROMECHANICO

para especializarse en reparaciones y montaje de Grúas,  
con carnet de 2.ª clase.

Presentarse a: **Joaquín Geli Reixach**

c/. José Antonio, 89 - Tel. 24 31 51 - FIGUERAS



**no importa el verano**

**Su negocio prosperará con aire acondicionado *Roca***

Ahora es el momento de decidirse: Antes de que llegue el verano visítenos. Porque también en aire acondicionado Roca es máxima garantía de calidad.

Le ofrecemos una amplia gama, para elegir la unidad compacta, de fácil y rápida instalación, que Vd. precisa.

Refrigera automáticamente, deshumidifica y filtra el aire recirculándolo o renovándolo.

Beneficiése del nuevo sistema de **financiación *Roca*** que le permitirá pagar en cómodos plazos.



DISTRIBUIDOR:

# SUCLIMA

CALEFACCION - REFRIGERACION

Colegio, 51 - Tel. 24 24 99 - **FIGUERAS (Gerona)**



A partir del próximo martes día 7 de Agosto  
iniciará sus operaciones en **ROSAS** la nueva  
Sucursal de **BANCO DE BILBAO**  
domiciliada en la Plaza del Caudillo n.º 5.

*D. Alfonso Llorens Mateu*

Director

y

*D. Luis Escudra Salgado*

Apoderado

Se complacen en notificarlo a todos sus clientes  
y amistades.



**BANCO DE BILBAO**

FUNDADO EN 1857